

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

Avant-projet de loi portant des dispositions
diverses en matière de pensions
complémentaires et instaurant une pension
complémentaire pour les travailleurs
indépendants personnes physiques, pour les
conjoints aidants et pour les aidants
indépendants

Voorontwerp van wet houdende diverse
bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot
instelling van een aanvullend pensioen voor de
zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de
meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige
helpers

Philippe, Roi des Belges,

Filip, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir,
SALUT,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, ONZE GROET,

Sur la proposition de Notre Ministre de
l'Economie, de Notre Ministre des
Indépendants, de Notre Ministre des Pensions,
de Notre Ministre des Finances, de Notre
Ministre des Affaires Sociales et de Notre
Ministre de la Justice,

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,
van Onze Minister van Zelfstandigen, van Onze
Minister van Pensioenen, van Onze Minister van
Financiën, van Onze Minister van Sociale Zaken en
van Onze Minister van Justitie,

NOUS AVONS ARRETE ET
ARRETONS:

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

11-04-2017

RAAD VAN STATE
WETGEVING

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN
BESLUITEN WIJ:

Le Ministre de l'Economie, le Ministre des
Indépendants, le Ministre des Pensions, le
Ministre des Finances, la Ministre des Affaires
Sociales et le Ministre de la Justice sont
chargés de présenter en Notre nom à la
Chambre des Représentants le projet de loi
dont la teneur suit:

De Minister van Economie, de Minister van
Zelfstandigen, de Minister van Pensioenen, de
Minister van Financiën, de Minister van Sociale
Zaken en de Minister van Justitie zijn gelast in Onze
naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers
het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst
volgt:

Titre I. Disposition générale

Titel I. Algemene bepaling

Article 1. La présente loi règle une matière visée
à l'article 74 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid
bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Titre II Pension complémentaire pour les
travailleurs indépendants personnes
physiques, pour les conjoints aidants et pour
les aidants indépendants**

**Titel II. Aanvullend pensioen voor de zelfstandigen
actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende
echtgenoten en voor de zelfstandige helpers**

Chapitre 1. Définitions

Art. 2. Pour l'application du présent titre, il faut entendre par :

1° *pension complémentaire* : la pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après l'âge de retraite, ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont constituées sur la base de versements effectués conformément à une convention de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale ;

2° *travailleur indépendant* :

- le travailleur indépendant assujetti visé à l'article 12, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants ;
- le travailleur indépendant assujetti visé à l'article 12, § 2, du même arrêté qui est redevable de cotisations sociales au moins égales à celles visées à l'article 12, § 1^{er}, du même arrêté ;
- le travailleur indépendant assujetti visé à l'article 13bis, § 2, 1°, du même arrêté ;
- le travailleur indépendant assujetti visé à l'article 13, § 1^{er}, du même arrêté, qui ne bénéficie pas du paiement effectif d'une pension de retraite ou de survie, anticipée ou non, en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants ou d'un autre régime de pension, et qui est redevable de cotisations sociales au moins égales à celles visées à l'article 12, § 1^{er}, du même arrêté ;

3° *conjoint aidant* : la personne visée à l'article 7bis, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, redevable des cotisations visées aux articles 12, § 1^{er} et 13bis, § 2, 2°, ou calculées conformément à l'article 12, § 1^{er} ter, de l'arrêté royal n° 38 précité ;

4° *aidant* : l'aidant assujetti qui est redevable,

Hoofdstuk 1. Definities

Art. 2. Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan onder:

1° *aanvullend pensioen*: het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene vóór of na de pensioenleeftijd, of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de overeenkomstig een pensioenovereenkomst bepaalde gedane storting(en) worden opgebouwd ter aanvulling van een krachtens een wettelijke socialezekerheidsregeling vastgesteld pensioen;

2° *zelfstandige*:

- de verzekeringsplichtige zelfstandige bedoeld in artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;
- de verzekeringsplichtige zelfstandige bedoeld in artikel 12, § 2, van hetzelfde besluit, die sociale bijdragen verschuldigd is, die minstens gelijk zijn aan de bijdragen, bedoeld in artikel 12, § 1, van hetzelfde besluit;
- de verzekeringsplichtige zelfstandige bedoeld in artikel 13bis, § 2, 1°, van hetzelfde besluit;
- de verzekeringsplichtige zelfstandige bedoeld in artikel 13, § 1, van hetzelfde besluit die geen effectieve uitkering van een rust- of overlevingspensioen geniet, vervroegd of niet, krachtens de pensioenregeling voor zelfstandigen of een andere pensioenregeling en die sociale bijdragen verschuldigd is, die minstens gelijk zijn aan de bijdragen bedoeld in artikel 12, § 1, van hetzelfde besluit;

3° *meewerkende echtgenoot*: de persoon bedoeld in artikel 7bis, § 1, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen die de in de artikelen 12, § 1 en 13bis, § 2, 2°, bedoelde bijdragen of de overeenkomstig artikel 12, § 1ter, berekende bijdragen van voormeld koninklijk besluit nr. 38 verschuldigd is;

4° *helper*: de verzekeringsplichtige helper die de

conformément aux articles 12, § 1^{er}, et 13bis, § 2, 1°, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, des cotisations dues pour une profession principale;

5° travailleur indépendant en personne physique: le travailleur indépendant dont l'activité professionnelle peut générer des bénéfices ou des profits visés à l'article 23, § 1^{er}, 1° ou 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

6° affilié: le travailleur indépendant en personne physique, le conjoint aidant et l'aidant qui ont souscrit une convention de pension et l'ancien travailleur indépendant en personne physique, conjoint aidant, aidant qui continue à bénéficier de droits actuels ou différés conformément à la convention de pension;

7° convention de pension: la convention en matière de pension complémentaire où sont fixés les droits et obligations de l'affilié, de ses ayants droit et de l'organisme de pension ainsi que les règles relatives à la constitution de la pension complémentaire et au paiement des prestations;

8° réserves acquises: les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément à la convention de pension;

9° prestations acquises: les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre à l'âge de retraite, conformément à la convention de pension, s'il laisse ses réserves acquises auprès de l'organisme de pension sans versement ultérieur de contributions;

10° organisme de pension: une entreprise ou un organisme visés aux Livres II et III de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance et de réassurance, ou à l'article 2, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle, chargé de la constitution de la pension complémentaire et/ou du paiement des prestations;

11° âge de retraite: l'âge de la retraite qui est

pour un *hoofdberoep* voorziene bijdragen verschuldigd is overeenkomstig artikelen 12, § 1, en 13bis, § 2, 1°, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

5° zelfstandige actief als natuurlijk persoon: de zelfstandige uit wiens beroepsactiviteit winsten of baten kunnen voortkomen zoals bedoeld in artikel 23, § 1, 1° of 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

6° aangeslotene: de zelfstandige actief als natuurlijk persoon, de meewerkende echtgenoot en de helper die een pensioenovereenkomst hebben aangegaan en de voormalige zelfstandige actief als natuurlijk persoon, meewerkende echtgenoot en helper die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig de pensioenovereenkomst;

7° pensioenovereenkomst: de overeenkomst inzake aanvullend pensioen waarin de rechten en de verplichtingen van de aangeslotene, van zijn rechthebbenden en van de pensioeninstelling, en de regels inzake de opbouw van het aanvullend pensioen en de uitkering van de prestaties worden bepaald;

8° verworven reserves: de reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig de pensioenovereenkomst;

9° verworven prestaties: de prestaties waarop de aangeslotene op de pensioenleeftijd aanspraak kan maken overeenkomstig de pensioenovereenkomst, indien hij zijn verworven reserves bij de pensioeninstelling laat zonder verdere bijdragebetaling;

10° pensioeninstelling: een onderneming of instelling bedoeld in de Boeken II en III van de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen, of in artikel 2, 1°, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening, die wordt belast met de opbouw van het aanvullend pensioen en/of de uitkering van de prestaties;

11° pensioenleeftijd: de pensioenleeftijd die wordt

mentionné dans la convention de pension ;

vermeld in de pensioenovereenkomst;

12° *âge légal de la pension* : l'âge de la pension en vertu de l'article 3 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ;

12° *wettelijke pensioenleeftijd*: de pensioenleeftijd volgens artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

13° *mise à la retraite* : la prise de cours effective de la pension de retraite relative à l'activité professionnelle qui a donné lieu à la constitution des prestations ;

13° *pensionering*: de effectieve ingang van het rustpensioen met betrekking tot de beroepsactiviteit die aanleiding gaf tot de opbouw van de prestaties;

14° *la loi du 27 octobre 2006* : la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle ;

14° *de wet van 27 oktober 2006*: de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening;

15° *la législation de contrôle prudentiel* : la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance et la loi du 27 octobre 2006, ainsi que leurs arrêtés d'exécution ;

15° *de wetgeving inzake prudentieel toezicht*: de wet van 13 maart 2016 betreffende het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen en de wet van 27 oktober 2006, en hun uitvoeringsbesluiten;

16° *la FSMA* : l'Autorité des services et marchés financiers, instituée par l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

16° *de FSMA*: de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten, ingesteld door artikel 44 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.

Chapitre 2. Dispositions générales relatives à la convention de pension

Hoofdstuk 2. Algemene bepalingen met betrekking tot de pensioenovereenkomst

Art. 3. § 1^{er}. En vue de la constitution d'une pension complémentaire, un travailleur indépendant en personne physique, un conjoint aidant ou un aidant peuvent souscrire une convention de pension auprès d'un organisme de pension.

Art. 3. § 1. Met het oog op de opbouw van een aanvullend pensioen kan een zelfstandige actief als natuurlijk persoon, een meewerkende echtgenoot of een helper een pensioenovereenkomst afsluiten bij een pensioeninstelling.

§ 2. Sans préjudice des mentions qui doivent y figurer en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires, la convention de pension doit préciser l'âge de retraite.

§ 2. Onverminderd de vermeldingen die er krachtens andere wettelijke of regelgevende bepalingen in moeten opgenomen worden, moet de pensioenovereenkomst de pensioenleeftijd vastleggen.

L'âge de retraite prévu par la convention de pension ne peut être inférieur à l'âge légal de la pension en vigueur au moment de la souscription.

§ 3. Le texte de la convention de pension est communiqué à l'affilié.

Art. 4. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres pris sur la proposition conjointe du Ministre des Pensions, du Ministre des Indépendants et du Ministre de l'Economie ainsi que sur avis de la FSMA, les règles, ainsi que leurs modalités, permettant d'assurer aux affiliés et leurs bénéficiaires, une protection adéquate quant aux produits auxquels la convention de pension peut être liée directement ou indirectement, notamment en déterminant les actifs sous-jacents autorisés et/ou en interdisant certains de ces actifs.

Le Roi détermine également, dans cet arrêté, les règles spécifiques d'information ainsi que leurs modalités, à respecter lors de l'offre et de la conclusion d'une convention de pension. A cet égard, le Roi peut notamment prendre des mesures d'accompagnement afin de prévoir une mise en garde des affiliés dans le cadre de l'information précontractuelle.

Chapitre 3. Réserves acquises, prestations acquises, information de l'affilié et paiement des prestations

Art. 5. L'affilié a droit aux réserves et prestations acquises conformément à la convention de pension.

Art. 6. § 1^{er}. L'organisme de pension communique chaque année aux affiliés qui ont payé une contribution l'année précédente, une fiche de pension qui contient :

1°/ dans une première partie uniquement:

1. Le montant des réserves acquises au 1^{er} janvier de l'année concernée

De door de pensioenovereenkomst voorziene pensioenleeftijd kan niet lager zijn dan de op het ogenblik van de afsluiting in voege zijnde wettelijke pensioenleeftijd

§ 3. De tekst van de pensioenovereenkomst wordt aan de aangeslotene verstrekt.

Art. 4. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit op gezamenlijk voorstel van de Minister van Pensioenen, de Minister van Zelfstandigen en de Minister van Economie, alsook op advies van de FSMA, de regels en hun modaliteiten die het mogelijk maken om de aangeslotenen en hun begunstigen een gepaste bescherming te verzekeren wat betreft de producten waarmee de pensioenovereenkomst rechtstreeks of onrechtstreeks verbonden kan zijn, met name door de toegelaten onderliggende activa te bepalen en/of bepaalde van deze activa te verbieden.

De Koning bepaalt in dit besluit eveneens de specifieke regels inzake informatieverstrekking en hun modaliteiten die nageleefd moeten worden bij het aanbieden of het afsluiten van een pensioenovereenkomst. In dit opzicht kan de Koning ook begeleidingsmaatregelen nemen om een waarschuwing te voorzien van de aangeslotenen in het kader van de precontractuele informatie.

Hoofdstuk 3. Verworven reserves, verworven prestaties, informatie aan de aangeslotene en uitbetaling van de prestaties

Art. 5. De aangeslotene heeft recht op de verworven reserves en prestaties overeenkomstig de pensioenovereenkomst.

Art. 6. § 1. De pensioeninstelling deelt ieder jaar aan de aangeslotenen die het voorgaande jaar een bijdrage hebben betaald, een pensioenfiche mee waarop wordt vermeld:

1°/ in een eerste deel uitsluitend:

1. Het bedrag van de verworven reserves op 1 januari van het betrokken jaar, berekend

calculées sur la base des données personnelles et des paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue à la convention de pension. La date de recalcul est également indiquée.

2. Si les prestations acquises sont calculables, le montant de celles-ci au 1^{er} janvier de l'année concernée calculées sur la base des données personnelles et des paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue à la convention de pension. La date de recalcul est également indiquée ainsi que celle de l'exigibilité des prestations acquises.

3. Le montant au 1^{er} janvier de l'année concernée de la prestation à l'âge de retraite calculée sur la base des hypothèses suivantes :

- a. l'affilié verse jusqu'à l'âge de retraite des contributions égales à celles versées au cours de l'année précédente ;
- b. les données personnelles et les paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue à la convention de pension. La date de recalcul est indiquée ainsi que le cas échéant le rendement.

Il est précisé qu'il s'agit d'une estimation qui ne vaut pas notification d'un droit à une pension complémentaire.

4. Le montant au 1^{er} janvier de l'année concernée de la prestation en cas de décès avant l'âge de retraite calculée sur la base des données personnelles et des paramètres de la pension complémentaire pris en compte à la dernière date de recalcul prévue par la convention de pension. La date de recalcul est indiquée.

Il est également précisé s'il existe une

op basis van de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die in aanmerking werden genomen bij de laatste herberekeningsdatum bepaald in de pensioenovereenkomst. De herberekeningsdatum wordt eveneens vermeld.

2. Als de verworven prestaties berekenbaar zijn, het bedrag ervan op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die in aanmerking werden genomen bij de laatste herberekeningsdatum bepaald in de pensioenovereenkomst. De herberekeningsdatum wordt eveneens vermeld, alsook de datum waarop de verworven prestaties opeisbaar zijn.

3. Het bedrag van de prestatie op de pensioenleeftijd op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de volgende veronderstellingen:

- a. dat de aangeslotene bijdragen betaalt tot aan de pensioenleeftijd en deze bijdragen gelijk zijn aan die betaald in het vorige jaar;
- b. de persoonlijke gegevens en de parameters van het aanvullend pensioen die beschikbaar zijn op de laatste herberekeningsdatum bepaald in de pensioenovereenkomst. De herberekeningsdatum wordt vermeld, alsook in voorkomend geval het rendement.

Er wordt bepaald dat het gaat om een raming die geen kennisgeving van een recht op een aanvullend pensioen inhoudt.

4. Het bedrag van de prestatie bij overlijden vóór de pensioenleeftijd op 1 januari van het betrokken jaar, berekend op basis van de persoonlijke gegevens en parameters van het aanvullend pensioen die in aanmerking werden genomen bij de laatste herberekeningsdatum bepaald in de pensioenovereenkomst. De herberekeningsdatum wordt vermeld.

Er wordt eveneens vermeld of er een

rente d'orphelin et s'il existe une prestation complémentaire en cas de décès par accident.

wezenrente bestaat en of er een bijkomende prestatie wordt toegekend in geval van overlijden door een ongeval.

2°/dans une seconde partie, au moins les données suivantes :

2°/in een tweede deel, minstens de volgende gegevens:

1. Le niveau actuel de financement au 1^{er} janvier de l'année concernée des réserves acquises ;
2. le montant visé au 1°, point 1 relatif à l'année précédente ;
3. les éléments variables qui sont pris en compte pour le calcul des montants visés au 1°, points 1 et 2 ;
4. le montant des contributions versées au cours de l'année précédente.

1. het actuele financieringsniveau van de verworven reserves op 1 januari van het betrokken jaar;
2. het in 1°, eerste punt, bedoeld bedrag die betrekking hebben op het voorgaande jaar;
3. de variabele elementen waarmee bij de berekening van de bedragen onder 1°, punten 1 en 2, rekening wordt gehouden;
4. het bedrag van de bijdragen die in de loop van het voorbije jaar gestort zijn.

Lors de la communication visée par le présent paragraphe, l'organisme de pension informe l'affilié qu'il peut consulter des données relatives à sa/ses pension(s) complémentaire(s) au sein de la banque de données relatives aux pensions complémentaires créée par l'article 306 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006.

Ter gelegenheid van de in deze paragraaf bedoelde informatieverstrekking brengt de pensioeninstelling de aangeslotene ervan op de hoogte dat hij de gegevens betreffende zijn aanvullend(e) pensioen(en) kan raadplegen in de gegevensbank betreffende de aanvullende pensioenen opgericht door artikel 306 van de programmawet (I) van 27 december 2006.

La communication peut être réalisée par voie électronique aux conditions suivantes :

De informatieverstrekking kan onder de volgende voorwaarden op elektronische wijze gebeuren:

- La fiche de pension consultable par voie électronique doit pouvoir être imprimée en version papier ;
- La fiche de pension consultable par voie électronique doit être conservée par l'organisme de pension sur un support durable.

- de op elektronische wijze consulteerbare pensioenfiche moet kunnen worden afgedrukt op papier;
- de op elektronische wijze consulteerbare pensioenfiche moet door de pensioeninstelling op een duurzame drager worden bewaard.

En cas de communication par voie électronique, l'affilié visé au présent paragraphe conserve le droit de demander la communication de celle-ci en version papier.

Als de pensioenfiche elektronisch wordt bezorgd, dan behoudt de in deze paragraaf bedoelde aangeslotene het recht de vraag te stellen om de pensioenfiche voortaan op papier te ontvangen.

§ 2. Lors de la mise à la retraite ou lorsque d'autres prestations sont dues, l'organisme de pension informe le bénéficiaire ou ses ayants droit sur les prestations qui sont dues, sur les options de paiement possibles et sur les données nécessaires au paiement.

§ 2. Bij de pensionering of wanneer er andere prestaties verschuldigd zijn, licht de pensioeninstelling de begunstigde of zijn rechthebbenden in over de prestaties die verschuldigd zijn, over de mogelijke uitbetalingswijzen en over de noodzakelijke gegevens voor de uitbetaling .

§ 3. Les communications visées aux

§ 3. De mededelingen bedoeld in de paragrafen 1 en

paragraphes 1^{er} à 2 contiennent également les données suivantes :

1° l'identification de l'affilié ou de l'intéressé en ce compris le numéro NISS sauf pour les bénéficiaires d'une prestation en cas de décès ;

2° l'identification de l'organisme de pension en ce compris le numéro BCE ;

3° l'identification de la convention de pension.

Le Roi peut compléter la liste des données figurant à l'alinéa 1^{er}.

Si l'organisme de pension souhaite communiquer des informations complémentaires à l'affilié ou à l'intéressé, cela doit se faire dans une partie clairement séparée.

§ 4. La FSMA peut fixer une présentation standard qui doit être utilisée pour les communications visées dans le présent article.

§ 5. L'organisme de pension peut, pour tout ou partie être déchargé des obligations imposées au présent article, pour autant que l'asbl SIGeDIS, créée suivant l'article 12 de l'arrêté royal du 12 juin 2006 portant exécution du Titre III, chapitre II de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte entre générations, s'engage, sur la base d'une convention avec l'organisme de pension, à reprendre ces obligations.

§ 6. L'organisme de pension communique à l'asbl SIGeDIS précitée les données nécessaires à l'information visée à l'article 306, § 2, 5° de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006.

Art. 7. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du § 2, et du droit au transfert de réserves visé à l'article 8, la prestation de pension complémentaire et les réserves acquises sont liquidées lors de la mise à la retraite de l'affilié. Les prestations sont calculées à la date de mise à la retraite de l'affilié et payées au plus tard dans les trente jours qui suivent la communication par l'affilié à l'organisme de pension des données nécessaires au paiement.

2 vermelden eveneens de volgende gegevens:

1° de identificatie van de aangeslotene of de betrokkene, met inbegrip van het INSZ-nummer behalve voor de begunstigten van een prestatie bij overlijden;

2° de identificatie van de pensioeninstelling, met inbegrip van het KBO-nummer;

3° de identificatie van de pensioenovereenkomst.

De Koning kan de lijst met gegevens vermeld in het eerste lid aanvullen.

Indien de pensioeninstelling bijkomende informatie wenst mee te delen aan de aangeslotene of de betrokkene, dient dit te gebeuren in een duidelijk onderscheiden gedeelte.

§ 4. De FSMA kan een gestandaardiseerde presentatiewijze bepalen die voor mededelingen bedoeld in dit artikel dient gebruikt te worden.

§ 5. De pensioeninstelling kan geheel of gedeeltelijk worden ontheven van de verplichtingen opgelegd in dit artikel voor zover de vzw SIGeDIS, opgericht overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 12 juni 2006 tot uitvoering van Titel III, hoofdstuk II van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, zich er op grond van een overeenkomst met de pensioeninstelling toe verbindt om die verplichtingen over te nemen.

§ 6. De pensioeninstelling deelt aan de voornoemde vzw SIGeDIS de gegevens mee die noodzakelijk zijn voor de in artikel 306, § 2, 5°, van de programmawet (I) van 27 december 2006 bedoelde informatieverstrekking.

Art. 7. § 1. Onverminderd de bepalingen in § 2 en het recht op overdracht van de reserves zoals bedoeld in artikel 8 worden de aanvullende pensioenprestatie en de verworven reserves vereffend bij de pensionering van de aangeslotene. De prestaties worden berekend op de datum van de pensionering van de aangeslotene en uitbetaald ten laatste binnen de dertig dagen die volgen op de communicatie van de voor de uitbetaling noodzakelijke gegevens aan de pensioeninstelling

door de aangeslotene.

La convention de pension reste en vigueur jusqu'à la mise à la retraite.

De pensioenovereenkomst blijft van kracht tot aan de pensionering.

- L'asbl SIGeDIS, créée suivant l'article 12 de l'arrêté royal du 12 juin 2006 portant exécution du Titre III, Chapitre II, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations informe l'organisme de pension de la mise à la retraite de l'affilié. Le Roi peut préciser le contenu et les modalités de cette information.

De vzw SIGeDIS, opgericht overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 12 juni 2006 tot uitvoering van Titel III, Hoofdstuk II, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, licht de pensioeninstelling over de pensionering van de aangeslotene in. De Koning kan de inhoud en de modaliteiten van deze mededeling bepalen.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si la mise à la retraite est postérieure à la date où l'affilié atteint l'âge légal de la pension en vigueur ou à la date à laquelle il satisfait aux conditions pour obtenir sa pension de retraite anticipée de travailleur indépendant, la prestation de pension complémentaire et les réserves visées à l'alinéa 1^{er} peuvent, à la demande de ce dernier, être liquidées à partir d'une de ces dates à condition que la convention de pension le prévoit expressément.

In afwijking van het eerste lid, indien de pensionering later is dan de datum waarop de aangeslotene de wettelijke pensioenleeftijd van kracht bereikt of de datum waarop hij voldoet aan de voorwaarden om zijn vervroegd rustpensioen als zelfstandige te verkrijgen, mogen de prestatie en de reserves bedoeld in het eerste lid, op verzoek van de aangeslotene, uitbetaald worden vanaf één van deze data op voorwaarde dat de pensioenovereenkomst dit uitdrukkelijk voorziet.

§ 2. Des avances sur prestations, des mises en gage de droits de pension consenties pour garantir un prêt et l'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, ne peuvent être admises, que pour permettre à l'affilié d'acquérir, de construire, d'améliorer, de réparer ou de transformer des biens immobiliers situés sur le territoire de l'Espace Economique Européen. Ces avances et prêts doivent être remboursés dès que ces biens sortent du patrimoine de l'affilié.

§ 2. Voorschotten op prestaties, inpandgevingen van pensioenrechten voor het waarborgen van een lening en de toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet mogen enkel worden toegestaan om de aangeslotene in staat te stellen op het grondgebied van de Europese Economische Ruimte onroerende goederen die belastbare inkomsten opbrengen te verwerven, te bouwen, te verbeteren, te herstellen of te verbouwen. Die voorschotten en leningen moeten worden terugbetaald zodra die goederen uit het vermogen van de aangeslotene verdwijnen.

Lorsque la convention de pension prévoit des avances sur prestations ou des mises en gage de droits de pension ou la possibilité d'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution du crédit hypothécaire, les limitations prévues à l'alinéa 1^{er} doivent être expressément inscrites dans la convention de pension.

Indien de pensioenovereenkomst in voorschotten op prestaties of inpandgevingen van pensioenrechten of in de mogelijkheid tot toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet voorziet, dienen de beperkingen vermeld in het eerste lid uitdrukkelijk in de pensioenovereenkomst te worden vermeld.

En cas d'avances sur prestations, de mises en gage de droits de pension ou d'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, celles-ci ne peuvent prévoir un terme inférieur à l'âge légal de la pension.

In het geval van voorschotten op prestaties, inpandgevingen van pensioenrechten of van toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet, kunnen deze geen termijn voorzien korter dan het

bereiken van de wettelijke pensioenleeftijd.

Art.8 . L'affilié peut à tout moment mettre fin à la convention de pension et conclure une nouvelle convention de pension auprès d'un organisme de pension.

L'affilié a le droit de transférer la réserve acquise vers un autre organisme de pension qui gère les réserves conformément au présent titre. Aucune perte de participations bénéficiaires ne peut être mise à charge de l'affilié ni déduite des réserves acquises au moment du transfert. Le nouvel organisme de pension ne peut imputer des frais d'acquisition sur les réserves transférées.

Le transfert visé à l'alinéa 1^{er} est limité à la partie des réserves qui n'a pas fait l'objet d'une avance ou d'une mise en gage ou qui n'a pas été affectée dans le cadre de la reconstitution d'un crédit hypothécaire.

L'organisme de pension communique, par écrit ou par voie électronique et au plus tard dans les trente jours qui suivent la demande de transfert des réserves, le montant des réserves acquises.

Chapitre 4. Transparence

Art. 9. L'organisme de pension élabore une déclaration écrite sur les principes de sa politique de placement. Il la revoit au moins tous les trois ans et immédiatement après tout changement majeur de la politique de placement.

Cette déclaration contient, au minimum, les méthodes d'évaluation des risques d'investissement, les techniques de gestion des risques mises en œuvres et la répartition stratégique des actifs eu égard à la nature et à la durée des obligations de pensions complémentaires.

L'organisme de pension communique dans le mois toute modification de la déclaration sur les

Art.8 . De aangeslotene kan ten allen tijde de pensioenovereenkomst stopzetten en een nieuwe pensioenovereenkomst sluiten bij een andere pensioeninstelling.

De aangeslotene heeft het recht om de verworven reserve over te dragen naar een andere pensioeninstelling die de reserves beheert overeenkomstig huidige titel. Op het ogenblik van de overdracht mag geen verlies van winstdelingen ten laste worden gelegd van de aangeslotene, of van de verworven reserves worden afgetrokken. De nieuwe pensioeninstelling mag geen acquisitiekosten aanrekenen op de overgedragen reserves.

De overdracht bedoeld in het eerste lid is beperkt tot het deel van de reserves dat niet het voorwerp uitmaakt van een voorschot of in pandgeving of dat niet werd toegewezen aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet.

De pensioeninstelling deelt uiterlijk binnen dertig dagen na de vraag tot overdracht van de reserves schriftelijk of langs elektronische weg het bedrag van de verworven reserves mee.

Hoofdstuk 4. Transparantie

Art. 9. De pensioeninstelling stelt een schriftelijke verklaring op met de beginselen van haar beleggingsbeleid. Zij herzielt deze verklaring ten minste om de drie jaar en onverwijld na elke belangrijke wijziging van het beleggingsbeleid.

Deze verklaring bevat ten minste de toegepaste wegingsmethoden voor beleggingsrisico's, de risicobeheersprocedures en de strategische spreiding van de activa in het licht van de aard en de duur van de aanvullende pensioenverplichtingen.

De pensioeninstelling stelt de FSMA binnen de maand in kennis van elke wijziging van de verklaring

principes de la politique de placement à la FSMA. inzake de beginselen van het beleggingsbeleid.

La FSMA peut fixer, par voie de règlement, des règles plus précises en ce qui concerne le contenu et la forme de cette déclaration. De FSMA kan bij reglement nadere regels vaststellen met betrekking tot de inhoud en de vorm van deze verklaring.

Art. 10. § 1^{er}. L'organisme de pension rédige chaque année un rapport sur la gestion de la convention de pension. Ce rapport est communiqué sur simple demande aux affiliés.

Art. 10. § 1. De pensioeninstelling stelt elk jaar een verslag op over het beheer van de pensioenovereenkomst. Dit verslag wordt op eenvoudig verzoek aan de aangeslotenen meegedeeld.

Le rapport doit contenir des informations sur les éléments suivants :

Het verslag moet informatie bevatten over de volgende elementen:

1° la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux ;

1° de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;

2° le rendement des placements ;

2° het rendement van de beleggingen;

3° la structure des frais ;

3° de kostenstructuur;

4° le cas échéant, la participation aux bénéfices des affiliés ;

4° in voorkomend geval de winstdeling onder de aangeslotenen.

§ 2. L'organisme de pension remet sur simple demande, à l'affilié, à ses ayants droit ou à ses représentants :

§ 2. De pensioeninstelling verstrekt aan de aangeslotene, zijn rechthebbenden of zijn vertegenwoordigers op eenvoudig verzoek:

1° la déclaration relative aux principes de la politique de placement visée à l'article 9 ;

1° de verklaring inzake de beginselen van het beleggingsbeleid bedoeld in artikel 9;

2° les comptes et rapports annuels de l'organisme de pension ;

2° de jaarrekening en het jaarverslag van de pensioeninstelling;

3° lorsque l'affilié supporte le risque de placement, l'éventail des options éventuelles de placement et le portefeuille de placement existant, avec une description des risques et des coûts relatifs à ces placements.

3° wanneer de aangeslotene het beleggingsrisico draagt, alle eventueel beschikbare beleggingsmogelijkheden en de feitelijke beleggingsportefeuille, met een beschrijving van de risico's en de kosten die met de beleggingen verbonden zijn.

La FSMA peut préciser, par voie de règlement, le contenu et la forme des informations visées au présent paragraphe.

De FSMA kan bij reglement de inhoud en de vorm bepalen van de inlichtingen bedoeld in deze paragraaf.

Art. 11. Le contrôle du respect des dispositions du présent titre et de ses arrêtés d'exécution est confié à la FSMA.

Art. 12. En vue du contrôle du respect des dispositions du présent titre et de ses arrêtés d'exécution, les organismes de pension communiquent à la FSMA la liste des conventions de pension qu'ils gèrent.

La FSMA fixe la périodicité, le contenu et le support de la communication visée à l'alinéa 1^{er}.

A condition que les informations visées à l'alinéa 1^{er} soient communiquées par les organismes de pension conformément aux instructions de déclaration définies par l'asbl SIGeDIS, à la banque de données relative aux pensions complémentaires instituée par l'article 306 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, l'obligation de communication visée à l'alinéa 1^{er} est considérée comme remplie.

Art. 13. Sur demande de la FSMA, les organismes de pensions soumettent tous renseignements et fournissent tous documents en vue du contrôle du respect des dispositions du présent titre et de ses arrêtés d'exécution.

Dans le même but, la FSMA peut procéder à des inspections sur place au siège belge des organismes de pension ou prendre copie de toute information en possession de l'organisme de pension, après en avoir, le cas échéant, informé les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine.

Dans le même but, les agents, courtiers ou intermédiaires sont tenus de fournir à la FSMA, sur simple demande, tout renseignement qu'ils détiennent concernant les conventions de pension soumis aux dispositions du présent titre.

La FSMA peut, pour l'exécution des trois alinéas précédents, déléguer des membres de son personnel ou des experts indépendants

Art. 11. Het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten wordt toevertrouwd aan de FSMA.

Art. 12. Met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten bezorgen de pensioeninstellingen aan de FSMA de lijst van de pensioenovereenkomsten die zij beheren.

De FSMA bepaalt de frequentie, de inhoud en de drager van de in het eerste lid bedoelde mededeling.

Voor zover de in het eerste lid bedoeld inlichtingen door de pensioeninstellingen in overeenstemming met de door de vzw SIGeDIS vastgelegde aangifte-instructies meegedeeld worden aan de gegevensbank betreffende de aanvullende pensioenen opgericht door artikel 306 van de programmawet (I) van 27 december 2006, wordt er geacht aan de in het eerste lid bedoelde communicatieverplichting voldaan te zijn.

Art. 13. Op verzoek van de FSMA verstrekken de pensioeninstellingen alle inlichtingen en documenten met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten.

Met hetzelfde doel kan de FSMA op de Belgische zetel van de pensioeninstellingen inspecties verrichten of een kopie maken van alle gegevens waarover de pensioeninstelling beschikt, in voorkomend geval nadat zij de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van herkomst hiervan verwittigd heeft.

Met hetzelfde doel zijn de agenten, makelaars of tussenpersonen ertoe gehouden op eenvoudig verzoek alle nodige inlichtingen te verstrekken aan de FSMA over de pensioenovereenkomsten die aan de bepalingen van deze titel zijn onderworpen.

Voor de uitvoering van de drie voorgaande leden kan de FSMA leden van haar personeel of zelfstandige hiertoe gemachtigde deskundigen

mandatés à cet effet, qui lui font rapport.

afvaardigen, die haar verslag uitbrengen.

Art. 14 § 1^{er}. Si la FSMA constate que les organismes de pension ne se conforment pas aux dispositions du présent titre ou de ses arrêtés d'exécution, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation.

Art. 14. § 1. Indien de FSMA vaststelt dat de pensioeninstellingen zich niet schikken naar de bepalingen van deze titel of zijn uitvoeringsbesluiten, bepaalt zij de termijn binnen dewelke die toestand dient te worden verholpen.

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, la FSMA peut, indépendamment des autres mesures prévues par ou en vertu de la loi, communiquer ses injonctions aux affiliés et aux bénéficiaires des conventions de pension ou à leurs représentants.

Indien de toestand niet is verholpen na deze termijn kan de FSMA, ongeacht de andere maatregelen waarin door of krachtens de wet is voorzien, de aangeslotenen en de begunstigden van de pensioenovereenkomsten of hun vertegenwoordigers in kennis stellen van haar aanmaningen.

La FSMA peut, dans les conditions prévues par le présent article, rendre publiques ses injonctions par la voie du Moniteur belge ou par voie de presse.

Onder de voorwaarden bepaald in dit artikel kan de FSMA haar aanmaningen bekendmaken in het Belgisch Staatsblad of in de pers.

Les frais de communication et de publication sont à charge du destinataire des injonctions.

De kosten van de kennisgeving en de bekendmaking zijn ten laste van de bestemming van de aanmaningen.

§ 2. Si les organismes de pension ou les personnes visées à l'article 13 restent en défaut à l'expiration du délai visé au § 1^{er}, la FSMA peut, après que l'institution ou la personne ait pu faire valoir ses moyens, lui infliger une astreinte qui ne peut être, par jour civil de retard, supérieure à 50.000 euros, ni, pour la méconnaissance d'une même injonction, supérieure à 2.500.000 euros.

§ 2. Indien de pensioeninstellingen of de personen bedoeld in artikel 13 in gebreke blijven bij het verstrijken van de termijn bedoeld in § 1, kan de FSMA, nadat de instelling of persoon zijn middelen heeft kunnen laten gelden, een dwangsom opleggen die per kalenderdag vertraging niet meer mag bedragen dan 50.000 euro, noch meer dan 2.500.000 euro voor de miskenning van eenzelfde aanmaning.

§ 3. Sans préjudice des autres mesures prévues par le présent titre ou par d'autres lois et règlements, la FSMA peut, lorsqu'elle constate une infraction aux dispositions du présent titre ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution, infliger à la personne responsable une amende administrative, qui ne peut excéder, pour le même fait ou pour le même ensemble de faits, 2.500.000 euros.

§ 3. Onverminderd andere maatregelen bepaald door deze titel of andere wetten en reglementen, kan de FSMA, indien zij een inbreuk vaststelt op de bepalingen van deze titel of van de besluiten of reglementen genomen ter uitvoering ervan, aan de daarvoor verantwoordelijke persoon een administratieve geldboete opleggen, die niet meer mag bedragen dan 2.500.000 euro voor hetzelfde feit of voor hetzelfde geheel van feiten.

§ 4. Les astreintes et amendes imposées en application du présent article sont recouvrées au profit du Trésor par l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines.

§ 4. De dwangsommen en boetes die met toepassing van dit artikel worden opgelegd, worden ten voordele van de Schatkist geïnd door de administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen.

Art. 15. La FSMA établit tous les deux ans un

Art. 15. De FSMA stelt een tweejaarlijks verslag op

rapport relatif aux matières visées par le présent titre et ses arrêtés d'exécution.

Ce rapport bisannuel est groupé avec les rapports prévu à l'article 44, § 4, de la Loi-Programme (I) du 24 décembre 2002 et à l'article 47 de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses.

Art. 16. Les commissaires agréés et les actuaires désignés ou les personnes qui ont la responsabilité des tâches de la fonction actuarielle conformément à la législation de contrôle prudentiel, doivent porter à la connaissance de la FSMA tout fait ou toute décision dont ils ont eu connaissance dans le cadre de leur mission et qui constitue une infraction aux dispositions du présent titre et de ses arrêtés d'exécution.

La divulgation de bonne foi à la FSMA par les commissaires agréés et les actuaires ou les personnes qui ont la responsabilité des tâches de la fonction actuarielle des faits et décisions visés au premier alinéa, ne constitue pas une violation d'une quelconque restriction à la divulgation d'informations imposée par contrat ou par une disposition législative, réglementaire ou administrative et n'entraîne pour les personnes concernées aucune responsabilité d'aucune sorte relative au contenu de cette communication.

Art. 17. La Commission des Pensions Complémentaires des Indépendants visée à l'article 61, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 a pour mission de rendre des avis sur les arrêtés pris en exécution du présent titre et de délibérer sur toutes questions relatives à l'application du présent titre et de ses arrêtés d'exécution qui lui sont soumises par les ministres compétents ou par la FSMA.

Elle peut d'initiative rendre des avis sur tous problèmes concernant l'application du présent titre et de ses arrêtés d'exécution.

Chapitre 6. Dispositions pénales

Art. 18. Sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et

over de materies bedoeld in deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten.

Dit tweejaarlijks verslag wordt gebundeld samen met de verslagen bedoeld in artikel 44, § 4, van de programmawet (I) van 24 december 2002 en in artikel 47 van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen.

Art. 16. De erkende commissarissen en de actuarissen of de personen die de verantwoordelijkheid hebben voor de taken van de actuariële functie aangeduid overeenkomstig de wetgeving inzake het prudentieel toezicht brengen de FSMA op de hoogte van elk feit of elke beslissing waarvan zij bij de uitvoering van hun opdracht kennis hebben gekregen en die een inbreuk op de bepalingen van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten uitmaken.

Melding te goeder trouw aan de FSMA door de erkende commissarissen en de actuarissen of de personen die de verantwoordelijkheid hebben voor de taken van de actuariële functie van de in het eerste lid bedoelde feiten of beslissingen vormt geen inbreuk op ongeacht welke beperking inzake de openbaarmaking van informatie, opgelegd op grond van een contract of van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling, en leidt voor de betrokken personen tot geen enkele vorm van aansprakelijkheid met betrekking tot de inhoud van die melding.

Art. 17. De in artikel 61, van de programmawet (I) van 24 december 2002 bedoelde Commissie voor de Aanvullende Pensioenen voor Zelfstandigen heeft als opdracht advies te verstrekken over de besluiten die in uitvoering van deze titel worden genomen en overleg te plegen omtrent alle vragen inzake de toepassing van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten die haar door de bevoegde ministers of door de FSMA worden voorgelegd.

Zij kan uit eigen beweging adviezen geven over alle problemen inzake de toepassing van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten.

Hoofdstuk 6. Strafbepalingen

Art. 18. Met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete van 25 tot 250 euro,

d'une amende allant de 25 à 250 euros, ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension qui ont fait sciemment des déclarations inexactes sur l'application du présent titre, à la FSMA ou à la personne mandatée par elle, ou qui ont refusé de fournir les informations demandées en application du présent titre ou de ses arrêtés d'exécution.

Les mêmes sanctions sont applicables aux administrateurs, commissaires, actuaires désignés ou les personnes qui ont la responsabilité des tâches de la fonction actuarielle, directeurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension qui n'ont pas satisfait aux obligations leur imposées par le présent titre ou ses arrêtés d'exécution ou qui ont collaboré à l'exécution des conventions de pension qui sont contraires au présent titre ou à ses arrêtés d'exécution.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions décrites dans le présent titre, sans que le montant de l'amende ne puisse être inférieur à 40 % des montants minimaux déterminés dans le présent chapitre.

Chapitre 7. Prescription

Art. 19. Toutes les actions entre un travailleur indépendant en personne physique, un conjoint aidant, un aidant et/ou un affilié, d'une part, et un organisme de pension, d'autre part, dérivant ou ayant trait à une pension complémentaire ou à sa gestion se prescrivent après un délai de cinq ans à partir du jour suivant celui où le travailleur indépendant en personne physique, le conjoint aidant, l'aidant ou l'affilié lésé a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance soit de l'évènement qui donne ouverture à l'action soit du dommage et de l'identité de la personne responsable.

Toutes les actions entre un bénéficiaire, d'une part, et un organisme de pension, d'autre part, dérivant ou ayant trait à une pension complémentaire ou à sa gestion se prescrivent

ou avec l'un des peines seulement, les administrateurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension qui ont fait sciemment des déclarations inexactes sur l'application du présent titre, à la FSMA ou à la personne mandatée par elle, ou qui ont refusé de fournir les informations demandées en application du présent titre ou de ses arrêtés d'exécution.

Dezelfde straffen zijn van toepassing op de beheerders, commissarissen, aangeduide actuarissen of de personen die de verantwoordelijkheid hebben voor de taken van de actuariële functie, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen die niet hebben voldaan aan de verplichtingen hun opgelegd door deze titel of zijn uitvoeringsbesluiten of die hebben meegewerkt aan de uitvoering pensioenovereenkomsten die in strijd zijn met deze titel of zijn uitvoeringsbesluiten.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze titel omschreven, zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van de in dit hoofdstuk bepaalde minimumbedragen.

Hoofdstuk 7. Verjaring

Art. 19. Alle rechtsvorderingen tussen een zelfstandige actief als natuurlijk persoon, een meewerkende echtgenoot, een helper en/of een aangeslotene, enerzijds, en een pensioeninstelling, anderzijds, die voortvloeien uit of verband houden met een aanvullend pensioen of het beheer ervan, verjaren door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de benadeelde zelfstandige actief als natuurlijk persoon, de meewerkende echtgenoot, de helper of de aangeslotene kennis heeft gekregen of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen, hetzij van het voorval dat het vorderingsrecht doet ontstaan, hetzij van de schade en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon.

Alle rechtsvorderingen tussen een begunstigde, enerzijds, en een pensioeninstelling, anderzijds, die voortvloeien uit of verband houden met een aanvullend pensioen of het beheer ervan, verjaren

après un délai de cinq ans à partir du jour suivant celui où le bénéficiaire a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance, soit à la fois de l'existence de la pension complémentaire, de sa qualité de bénéficiaire et de la survenance de l'évènement duquel dépend l'exigibilité des prestations, soit du dommage et de l'identité de la personne responsable.

La prescription ne court pas contre les mineurs, les interdits et autres incapables.

La prescription ne court pas non plus contre le travailleur indépendant en personne physique, le conjoint aidant, l'aidant, l'affilié ou le bénéficiaire qui se trouve par force majeure dans l'impossibilité d'agir dans le délai de prescription précité.

Les dispositions du présent article sont impératives.

Chapitre 8. Dispositions diverses

Art. 20. En attendant la publication du premier rapport bisannuel groupé visé à l'article 15, les rapports prévus à l'article 44, § 4, de la Loi-Programme (I) du 24 décembre 2002 et à l'article 47 de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses sont groupés.

Chapitre 9. Dispositions modificatives

Art. 21. A l'article 104, alinéa 7, du Code Judiciaire, modifié par la loi du 30 juin 1971 et par la loi du 19 octobre 2015, les mots « à l'article 581 » sont remplacés par les mots « aux articles 578bis et 581 ».

Art. 22. L'article 578bis du même Code, inséré par la loi du 8 mai 2014, est complété par un 6° rédigé comme suit :

« 6° des contestations entre un travailleur indépendant en personne physique, un conjoint aidant ou un aidant, un affilié ou un bénéficiaire, d'une part, et un organisme de pension, d'autre part, relatives aux pensions complémentaires au sens de l'article 2, 1° de la loi du ... portant des dispositions diverses en

door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de begunstigde kennis heeft gekregen of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen, hetzij tegelijk van het bestaan van het aanvullend pensioen, van zijn hoedanigheid van begunstigde en van het voorval dat de prestaties opeisbaar doet worden, hetzij van de schade en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon.

De verjaring loopt niet tegen minderjarigen, onbekwaamverklaarden en andere onbekwamen.

De verjaring loopt evenmin tegen de zelfstandige actief als natuurlijk persoon, de meewerkende echtgenoot, de helper, de aangeslotene of de begunstigde die zich door overmacht in de onmogelijkheid bevindt om binnen de hierboven vermelde verjaringstermijn op te treden.

De bepalingen van dit artikel zijn van dwingend recht.

Hoofdstuk 8. Diverse bepalingen

Art. 20. In afwachting van de publicatie van het eerste gebundelde tweejaarlijks verslag zoals bedoeld in artikel 15, worden de tweejaarlijks verslagen bedoeld in artikel 44, § 4, van de programmawet (I) van 24 december 2002 en in artikel 47 van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen gebundeld.

Hoofdstuk 9. Wijzigingsbepalingen

Art. 21. In artikel 104, 7^e lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1971 en gewijzigd bij de wet van 19 oktober 2015, worden de woorden "in artikel 581" vervangen door de woorden "in artikelen 578bis en 581".

Art. 22. Artikel 578bis, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 8 mei 2014, wordt aangevuld met de bepaling onder 6°, luidende:

"6° van de geschillen tussen een zelfstandige actief als natuurlijk persoon, een meewerkende echtgenote, een helper, een aangeslotene of een begunstigde, enerzijds, en een pensioeninstelling, anderzijds, inzake aanvullende pensioenen bedoeld in artikel 2, 1° van de wet van ... houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot

matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants. ».

Art. 23. A l'article 68, § 1^{er}, point c), de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, modifié par la loi du 13 mars 2013, les mots « ainsi que la pension complémentaire définie à l'article 42, 1^o, de la loi-programme du 24 décembre 2002 » sont remplacés par les mots « ainsi que les pensions complémentaires définies à l'article 42, 1^o, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 et à l'article 2, 1^o, de la loi du ... portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants ou tout avantage de même nature qui complète une pension légale ».

Art. 24. A l'article 191, alinéa 1^{er}, point 7^o, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, remplacé par la loi du 13 mars 2013 et modifié par la loi du 5 mai 2014, les mots « ainsi que sur la pension complémentaire définie à l'article 42, 1^o, de la loi-programme du 24 décembre 2002 » sont remplacés par les mots « ainsi que sur les pensions complémentaires définies à l'article 42, 1^o, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 et à l'article 2, 1^o, de la loi du ... portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants ou tout avantage de même nature qui complète une pension légale ».

Art. 25. A l'article 45, § 1^{er}, point 4, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, remplacé par la loi du 3 mars 2011, les modifications suivantes sont apportées:

1^o l'ajout d'un point c. : « c. Titre 4 de la loi du

installing van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers.".

Art. 23. In artikel 68, § 1, punt c), van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, gewijzigd door de wet van 13 maart 2013, worden de woorden "evenals het aanvullend pensioen bepaald in artikel 42, 1^o, van de programmawet van 24 december 2002" vervangen door de woorden "evenals de aanvullende pensioenen bepaald in artikel 42, 1^o, van de programmawet (I) van 24 december 2002 en in artikel 2, 1^o van de wet van ... houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers of elk gelijkaardig voordeel dat een wettelijk pensioen aanvult".

Art. 24. In artikel 191, 1^e lid, punt 7^o van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, vervangen door de wet van 13 maart 2013 en gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, worden de woorden "alsmede op het aanvullend pensioen bepaald in artikel 42, 1^o, van de programmawet van 24 december 2002" vervangen door de woorden "alsmede op het aanvullend pensioen bepaald in artikel 42, 1^o, van de programmawet van 24 december 2002" vervangen door de woorden "alsmede op de aanvullende pensioenen bepaald in artikel 42, 1^o, van de programmawet (I) van 24 december 2002 en in artikel 2, 1^o van de wet van ... houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers of op elk gelijkaardig voordeel dat een pensioen aanvult".

Art. 25. In artikel 45, § 1, punt 4, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, vervangen door de wet van 3 maart 2011, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o toevoeging van een punt c.: "c. Titel 4 van de wet

15 mai 2014 portant des dispositions diverses ; » ; van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen;”;

2° l’ajout d’un point d. : « d. titre 2 de la loi du ... portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants. ».

Art. 26. A l’article 121, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 juin 2016, sont insérés entre les mots « droit économique » et « ainsi » les mots « article 46, § 2, de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses, article 14, § 2 de la loi du ... portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants ».

Art. 27. A l’article 122, de la même loi, inséré par la loi du 2 août 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° l’ajout d’un point 52 : « 52° à l’organisme et à l’organisateur visés à l’article 46, § 1^{er}, de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses, contre les mesures prises par la FSMA en vertu de ce même article ; » ;

2° l’ajout d’un point 53° : « 53° à l’organisme contre les décisions prises par la FSMA en vertu de l’article 13 de la loi du ... portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants, contre les mesures prises par la FSMA en vertu de ce même article. ».

Art. 28. A l’article 74, § 1^{er}, 2° de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle est un point c) inséré :

«c) en matière de retraite, de décès, d'invalidité et d'incapacité de travail pour les travailleurs

2° toevoeging van een punt d.: “d. titel 2 van de wet van ... houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers.”.

Art. 26. In artikel 121, § 1, eerste lid, 4°, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 juni 2016 worden tussen de woorden “economisch recht” en “alsook” de woorden “, artikel 46, § 2, van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen, artikel 13, § 2 van de wet van ... houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers”.

Art. 27. In artikel 122, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 2 augustus 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° toevoeging van een punt 52°: “52° door de instelling en de inrichter bedoeld in artikel 46, § 1 van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen, tegen de maatregelen die de FSMA heeft genomen krachtens ditzelfde artikel;”;

2° toevoeging van een punt 53°: “53° door de instelling tegen de beslissingen die de FSMA heeft genomen krachtens artikel 13 van de wet van ... houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers, tegen de maatregelen die de FSMA heeft genomen krachtens ditzelfde artikel.”.

Art. 28. In artikel 74, § 1, 2°, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorzieningen wordt een punt c) toegevoegd:

“c inzake pensioen, overlijden, invaliditeit en arbeidsongeschiktheid voor de zelfstandigen actief

indépendants en personne physique, les conjoints aidants et les aidants, tels que visés par le titre 2 de la loi du ... portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants. »

Art. 29. A l'article 305, de la loi programme (I) du 27 décembre 2006, remplacé par la loi du 15 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° est inséré un point 4°/1 entre les points 4° et 5°, rédigé comme suit: "4°/1 LPC indépendant personne physique: titre 2 de la loi du ... portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants ;"

2° au point 5°, entre les mots « , à l'article 35, 1°, de la LPC dirigeant d'entreprise » et « ainsi » sont insérés les mots « ou à l'article 2, 1° de la LPC indépendant personne physique » et les mots « ou la LPC dirigeant d'entreprise » sont remplacés par « , la LPC dirigeant d'entreprise ou la LPC indépendant personne physique » ;

3° au point 7°, entre les mots « de la LPCI » et « ainsi » sont insérés les mots « ou de la LPC indépendant personne physique » et les mots « ou la LPC dirigeant d'entreprise » sont remplacés par les mots « , la LPC dirigeant d'entreprise ou la LPC indépendant personne physique » ;

4° au point 8°, les mots « et à l'article 35, 12°, de la LPC dirigeant d'entreprise » sont remplacés par « , à l'article 35, 12° de la LPC dirigeant d'entreprise ou à l'article 2, 10° de la LPC indépendant personne physique » et les mots « ou la LPC dirigeant d'entreprise » sont remplacés par « , la LPC dirigeant d'entreprise ou la LPC indépendant personne physique » ;

5° au point 10°, entre les mots « dirigeant

als natuurlijk persoon, de meewerkende echtgenoten en de helpers, zoals bedoeld in titel 2 van de wet van ... houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers."

Art. 29. In artikel 305, van de programmawet (I) van 27 december 2006, vervangen door de wet van 15 mei 2014 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° wordt tussen de punten 4°, en 5°, een punt 4°/1 ingevoegd luidende: "4°/1 WAP zelfstandige natuurlijk persoon: titel 2 van de wet van ... houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers;" ;

2° in punt 5°, worden de woorden " of in artikel 35, 1°, van de WAP bedrijfsleider" vervangen door de woorden " , in artikel 35, 1°, van de WAP bedrijfsleider of in artikel 2, 1°, van de WAP zelfstandige natuurlijk persoon" en de woorden " of de WAP bedrijfsleider" door de woorden " , de WAP bedrijfsleider of de WAP zelfstandige natuurlijk persoon" ;

3° in punt 7 worden tussen de woorden "van de WAPZ" en "evenals" de woorden "of van de WAP zelfstandige natuurlijk persoon" ingevoegd en worden de woorden " of de WAP bedrijfsleider" vervangen door de woorden " , de WAP bedrijfsleider of de WAP zelfstandige natuurlijk persoon" ;

4° in punt 8°, worden de woorden " of in artikel 35, 12°, van de WAP bedrijfsleider" vervangen door de woorden " , in artikel 35, 12°, van de WAP bedrijfsleider of in artikel 2, 10°, van de WAP zelfstandige natuurlijk persoon" en de woorden " of de WAP bedrijfsleider" door de woorden " , de WAP bedrijfsleider of de WAP zelfstandige natuurlijk persoon" ;

5° in punt 10°, worden tussen het woord

d'entreprise » et le mot « ainsi » les mots « , les réserves acquises visées à l'article 2, 8°, de la LPC indépendant personne physique » sont ajoutés ;

6° au point 11°, les mots « à l'article 35, 11°, de la LPC dirigeant d'entreprise » sont remplacés par les mots « , à l'article 35, 11°, de la LPC dirigeant d'entreprise ou à l'article 2, 9°, de la LPC indépendant personne physique ».

Art. 30. Au paragraphe 2 de l'article 306 de la même loi, remplacé par la loi du 15 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, il est inséré entre les points 3°, et 4° un point 3°/1 rédigé comme suit: « l'application, par la FSMA ou d'autres institutions ayant reçu délégation, des dispositions relatives aux pensions complémentaires pour les travailleurs indépendants en personne physique, les conjoints aidants et les aidants indépendants, contenues dans la LPC indépendant personne physique et ses arrêtés d'exécution; »;

2° dans l'alinéa 1^{er}, point 6°, les mots « et de l'article 39, § 5, de la LPC dirigeant d'entreprise » sont remplacés par les mots « , de l'article 39, § 5, de la LPC dirigeant d'entreprise et de l'article 6, § 5 de la LPC indépendant personne physique » sont insérés;

3° dans l'alinéa 2, entre les mots « 3° » et « , 4° », les mots « , 3°/1 » sont insérés.

Art. 31. A l'article 306/6, de la même loi, inséré par la loi du 15 mai 2014, au point 3, sont remplacés les mots « et à l'article 39, § 1^{er}, 1°, point 3, de la LPC dirigeant d'entreprise » par les mots « , à l'article 39, § 1^{er}, 1°, point 3, de la LPC dirigeant d'entreprise et à l'article 6, § 1^{er}, 1°, point 3, de la LPC indépendant personne physique ».

Chapitre 10. Entrée en vigueur

Art. 32. A l'exception de l'article 21, qui entre en vigueur à la date de la publication de la présente loi au Moniteur belge, le présent titre entre en vigueur 3 mois après sa publication au

“bedrijfsleider” en het woord “evenals” de woorden “, de verworven reserves bedoeld in artikel 2, 8°, van de WAP zelfstandige natuurlijk persoon” toegevoegd;

6° in punt 11°, worden de woorden “ of in artikel 35, 11°, van de WAP bedrijfsleider” vervangen door de woorden “, in artikel 35, 11°, van de WAP bedrijfsleider of in artikel 2, 9°, van de WAP zelfstandige natuurlijk persoon”.

Art. 30. In paragraaf 2 van artikel 306 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 15 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt tussen de punten 3°, en 4°, een punt 3°/1 toegevoegd luidende: “de toepassing, door de FSMA of andere daartoe gemachtigde instellingen, van de bepalingen met betrekking tot de aanvullende pensioenen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, de meewerkende echtgenoten en de zelfstandige helpers, vervat in de WAP zelfstandige natuurlijk persoon en haar uitvoeringsbesluiten;”;

2° in het eerste lid worden in punt 6°, de woorden “ en artikel 39, § 5, van de WAP bedrijfsleider” vervangen door de woorden “, artikel 39, § 5, van de WAP bedrijfsleider en artikel 6, § 5 van de WAP zelfstandige natuurlijk persoon” toegevoegd;

3° in het tweede lid worden in punt 8° tussen de woorden “3°” en “, 4°”, de woorden “, 3°/1” ingevoegd.

Art. 31. In artikel 306/6, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 mei 2014, worden in punt 3 de woorden “ of in artikel 39, § 1, 1°, punt 3, van de WAP bedrijfsleider” vervangen door de woorden “, in artikel 39, § 1, 1°, punt 3, van de WAP bedrijfsleider en in artikel 6, § 1, 1°, punt 3, van de WAP zelfstandige natuurlijk persoon”.

Hoofdstuk 10. Inwerkingtreding

Art. 32. Met uitzondering van artikel 21, dat in werking treedt op de dag van de publicatie van deze wet in het Belgisch Staatsblad, treedt deze titel in werking 3 maanden na de publicatie ervan in het

Titre III. Modifications à la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, à la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, au Code pénal social et au titre 4 de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses

Titel III. Wijzigingen aan de programmawet (I) van 24 december 2002, aan de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aan het Sociaal Strafwetboek en aan titel 4 van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen

Chapitre 1. Suppression du Conseil pour la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et réforme de la Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants

Hoofdstuk 1. Afschaffing van de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen en hervorming van de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen

Art. 33. L'article 60, de la Programme (I) du 24 décembre 2002 est abrogé.

Art.33 . Artikel 60, van de Programmawet (I) van 24 december 2002 wordt opgeheven.

Art. 34. A l'article 61, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 34. In artikel 61, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Les mots « Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants » sont chaque fois remplacés par les mots « Commission des Pensions Complémentaires pour Indépendants » ;

1° De woorden "Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen" worden telkens vervangen door de woorden "Commissie voor de Aanvullende Pensioenen voor Zelfstandigen";

2° Au §1, les mots « ,le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants » sont supprimés.

2° In §1, worden de woorden ",de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen" opgeheven.

Art. 35. A l'article 80 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

Art. 35. In artikel 80 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1°les mots « Commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants » sont remplacés par les mots « Commission des Pensions Complémentaires pour les Indépendants » ;

1° de woorden "Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen" vervangen door de woorden "Commissie voor de aanvullende pensioenen voor Zelfstandigen";

2°les mots « ,Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants » et les mots « , le Conseil » sont supprimés.

2° de woorden ", de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen" en de woorden ", de Raad" worden geschrapt;

Art. 36. Article 49, de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses est abrogé.

Art. 36. Artikel 49, van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen wordt opgeheven.

Art. 37. A l'article 50 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

Art. 37. In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° les mots « Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants » sont remplacés par les mots « La Commission des Pensions Complémentaires pour Indépendants » ;

2° Les mots « , le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants » sont supprimés.

Art.38. Chaque fois qu'une disposition légale ou réglementaire mentionne ou vise la Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants, il y a lieu de la lire comme mentionnant ou visant la Commission des Pensions Complémentaires pour Indépendants.

Chapitre 2. Disposition transitoire dans le cadre des mesures visant à renforcer le caractère complémentaire des pensions complémentaires par rapport aux pensions de retraite

Art. 39. Dans la Loi-programme (I) du 24 décembre 2002, il est inséré un article 65/4 rédigé comme suit :

« Art. 65/4. Par dérogation à l'article 49, § 1^{er}, pour les affiliés qui atteignent l'âge de 55 ans ou plus en 2016, la prestation de pension complémentaire et les réserves acquises peuvent également être liquidées à partir du moment où l'affilié atteint l'âge de 60 ans, pour autant que la convention de pension telle qu'en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de la loi du 18 décembre 2015 visant à garantir la pérennité et le caractère social des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite le permette et à condition que l'affilié réponde à un des critères suivants :

1° L'affilié a obtenu, après le 30 septembre 2010 et avant le 1^{er} octobre 2015, le bénéfice de l'indemnité visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants ;

2° L'affilié a obtenu, après le 30 septembre 2010 et avant le 1^{er} octobre 2015, une dispense totale ou partielle de cotisations sociales de la

1° de woorden "Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen" telkens vervangen door de woorden "Commissie voor de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen";

2° de woorden " , de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen" worden opgeheven.

Art. 38. Telkens wanneer een wettelijke of reglementaire bepaling de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen vermeldt of bedoelt, moet deze worden gelezen alsof zij de Commissie voor de Aanvullende Pensioenen voor Zelfstandigen vermeldt of bedoelt.

Hoofdstuk 2. Overgangsbepaling bij de maatregelen ter versterking van het aanvullende karakter van de aanvullende pensioenen ten opzichte van de rustpensioenen

Art. 39. In de Programmawet (I) van 24 december 2002 wordt een artikel 65/4 ingevoegd, luidende:

"Art. 65/4. In afwijking van artikel 49, § 1, voor de aangeslotenen die in 2016 de leeftijd van 55 jaar of meer bereiken, mogen de aanvullende pensioenprestatie en de verworven reserves eveneens uitbetaald worden vanaf het ogenblik waarop de aangeslotene de leeftijd van 60 jaar bereikt, voor zover de pensioenovereenkomst zoals van kracht voor de datum van inwerkingtreding van de wet van 18 december 2015 tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen het toelaat, op voorwaarde dat de aangeslotene aan één van de volgende criteria voldoet:

1° De aangeslotene verkreeg na 30 september 2010 en voor 1 oktober 2015 de uitkering bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen;

2° De aangeslotene verkreeg na 30 september 2010 en voor 1 oktober 2015 een gehele of gedeeltelijke vrijstelling van sociale bijdragen van de Commissie

Commission de dispense des cotisations visée à l'article 22 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants ;

voor vrijstelling van bijdragen bedoeld in artikel 22 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

3° L'affilié qui était redevable des cotisations sociales suivant l'article 12, § 1^{er}, ou l'article 13bis, § 2, 1°, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 précité s'est trouvé, à un moment donné après le 30 septembre 2010 et avant le 1^{er} octobre 2015, en situation de réorganisation judiciaire ;

3° De aangeslotene die sociale bijdragen verschuldigd was overeenkomstig artikel 12, § 1, of artikel 13bis, § 2, 1°, van het voornoemd koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 verkeerde op een gegeven moment na 30 september 2010 en voor 1 oktober 2015 in een toestand van gerechtelijke reorganisatie;

4° La société dont l'affilié qui était redevable des cotisations sociales conformément à l'article 12, § 1^{er}, ou l'article 13bis, § 2, 1° de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 précité et était pendant la période de référence dirigeant d'entreprise au sens de l'article 32, alinéa premier, 1° et 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 s'est trouvé, à un moment donné pendant la période de référence après le 30 septembre 2010 et avant le 1^{er} octobre 2015, en situation de réorganisation judiciaire.

4° De vennootschap waarvan de aangeslotene, die sociale bijdragen verschuldigd was overeenkomstig artikel 12, § 1, of artikel 13bis, § 2, 1°, van het voornoemd koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, tijdens de referteperiode bedrijfsleider was in de zin van artikel 32, eerste lid, 1° en 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 verkeerde op een gegeven moment tijdens de referteperiode na 30 september 2010 en voor 1 oktober 2015 in een toestand van gerechtelijke reorganisatie.

5° Premièrement, les revenus professionnels de l'affilié qui ne déclare pas de revenus tels que visés à l'article 32, 1^{er} alinéa, 1° et 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, fixés conformément à l'article 11, § 2, alinéas 1^{er}, 3 et 7, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 précité, d'au moins un exercice d'imposition d'une année située entre le 1^{er} janvier 2012 et le 31 décembre 2016, ne dépassent pas 1,5 fois le montant visé par l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967.

5° Ten eerste overschrijden de beroepsinkomsten van de aangeslotene die geen beroepsinkomsten aangeeft zoals bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2°, Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vastgesteld overeenkomstig artikel 11, § 2, eerste, derde en zevende lid van het voornoemd koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, van minstens één aanslagjaar gelegen tussen 1 januari 2012 en 31 december 2016, 1,5 keer het bedrag bedoeld in artikel 12, § 1, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 niet.

Deuxièmement, ces revenus professionnels sont plus bas que ceux des deux exercices d'imposition précédents.

Ten tweede zijn deze beroepsinkomsten lager dan de beroepsinkomsten uit de twee voorgaande aanslagjaren.

Seuls les revenus professionnels des exercices d'impositions pour lesquels l'affilié était redevable des cotisations sociales conformément à l'article 12, § 1^{er}, ou § 1^{ter}, ou à l'article 13bis, § 2, 1°, du même arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 sont pris en compte.

Enkel de beroepsinkomsten van aanslagjaren waarin de aangeslotene sociale bijdragen verschuldigd was overeenkomstig artikel 12, § 1, of § 1^{ter}, of artikel 13bis, § 2, 1°, van hetzelfde koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 komen in aanmerking.

La preuve des situations visées aux points 1°, 2° et 5° est délivrée sur la base d'une attestation de la caisse libre d'assurances sociales pour travailleurs indépendants constituée conformément à l'article 20, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 précité, ou de la

Het bewijs van de situaties bedoeld in punten 1°, 2° en 5° wordt geleverd aan de hand van een attest van de vrije sociale verzekeringskas voor zelfstandigen, opgericht overeenkomstig artikel 20, § 1, van het voornoemd koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, of van de Nationale Hulpkas bedoeld in artikel 20, § 3,

Caisse Nationale Auxiliaire visée à l'article 20, § 3 van hetzelfde koninklijk besluit nr. 38 waarbij de du même arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 à aangeslotene zich aansloot. laquelle l'affilié s'est affilié.

Art. 40. Dans la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses, il est inséré un article 55/7 rédigé comme suit :

Art. 40. In de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen wordt een artikel 55/7 ingevoegd, luidende:

« Art. 55/7. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 49, § 1^{er}, pour les affiliés qui atteignent l'âge de 55 ans ou plus en 2016, la prestation de pension complémentaire et les réserves acquises peuvent également être liquidées à partir du moment où l'affilié atteint l'âge de 60 ans, pour autant que la convention de pension telle qu'en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de la loi du 18 décembre 2015 visant à garantir la pérennité et le caractère social des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite le permette et à condition que l'affilié réponde à un des critères suivants :

“Art. 55/7. § 1. In afwijking van artikel 49, § 1, voor de aangeslotenen die in 2016 de leeftijd van 55 jaar of meer bereiken, mogen de aanvullende pensioenprestatie en de verworven reserves eveneens uitbetaald worden vanaf het ogenblik waarop de aangeslotene de leeftijd van 60 jaar bereikt, voor zover de pensioenovereenkomst zoals van kracht voor de datum van inwerkingtreding van de wet van 18 december 2015 tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen het toelaat, op voorwaarde dat de aangeslotene aan één van de volgende criteria voldoet:

1° L'affilié a obtenu, après le 30 septembre 2010 et avant le 1^{er} octobre 2015, le bénéfice de l'indemnité visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant un droit passerelle en faveur des travailleurs indépendants.

1° De aangeslotene verkreeg na 30 september 2010 en voor 1 oktober 2015 de uitkering bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een overbruggingsrecht ten gunste van zelfstandigen;

2° La société dont l'affilié qui était redevable des cotisations sociales conformément à l'article 12, § 1^{er}, ou à l'article 13bis, § 2, 1° de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants et était pendant la période de référence dirigeant d'entreprise au sens de l'article 32, alinéa premier, 1° et 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 s'est trouvée, à un moment donné pendant la période de référence après le 30 septembre 2010 et avant le 1^{er} octobre 2015, en situation de réorganisation judiciaire.

2° De vennootschap waarvan de aangeslotene die sociale bijdragen verschuldigd was overeenkomstig artikel 12, § 1, of artikel 13bis, § 2, 1°, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen tijdens de referteperiode bedrijfsleider was in de zin van artikel 32, eerste lid, 1° en 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 verkeerde op een gegeven moment tijdens de referteperiode na 30 september 2010 en voor 1 oktober 2015 in een toestand van gerechtelijke reorganisatie.

La preuve de la situation visée au point 1° est délivrée sur la base d'une attestation de la caisse libre d'assurances sociales pour travailleurs indépendants constituée conformément à l'article 20, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 précité, ou de la Caisse Nationale Auxiliaire visée à l'article 20, § 3 du même arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 à laquelle l'affilié s'est affilié.

Het bewijs van de situatie bedoeld in punt 1 wordt geleverd aan de hand van een attest van de vrije sociale verzekeringskas voor zelfstandigen, opgericht overeenkomstig artikel 20, § 1, van het voornoemde koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, of van de Nationale Hulpkas bedoeld in artikel 20, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit nr. 38 waarbij de aangeslotene zich aansloot.

§2. Pour l'affilié qui tombe sous l'application de l'article 65/4 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, la prestation de pension complémentaire et les réserves acquises peuvent également être liquidées à partir du moment où l'affilié atteint l'âge de 60 ans, pour autant que la convention de pension telle qu'en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de la loi du 18 décembre 2015 précité le permette.

§2. Aan de aangeslotene die de toepassing bekommt van artikel 65/4 van de Programmawet (I) van 24 december 2002 mogen de aanvullende pensioenprestatie en de verworven reserves eveneens uitbetaald worden vanaf het ogenblik waarop de aangeslotene de leeftijd van 60 jaar bereikt, voor zover de pensioenovereenkomst zoals van kracht voor de datum van inwerkingtreding van de voornoemde wet van 18 december 2015 het toelaat."

Chapitre 3. Dispositions diverses

Hoofdstuk 3. Diverse bepalingen

Art. 41. A l'article 44 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, le paragraphe 2/2, inséré par la loi du 25 avril 2014 en matière de sécurité sociale, est remplacé par :

Art. 41. In artikel 44 van de Programmawet (I) van 24 december 2002 wordt paragraaf 2/2, ingevoegd door de wet van 25 april 2014, als volgt vervangen:

« § 2/2. Les revenus professionnels visés aux §§ 2 et 2/1 sont multipliés par une fraction, qui est fixée par le Roi au début de chaque année civile, en exécution de l'article 11, § 3, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants. »

"§ 2/2. De beroepsinkomsten, bedoeld in §§ 2 en 2/1 worden vermenigvuldigd met de breuk, die in het begin van elk kalenderjaar door de Koning wordt vastgesteld, in uitvoering van artikel 11, § 3, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen."

Art. 42. A l'article 48, § 4, de la même loi, comme remplacé par la loi du 15 mai 2014, les mots « de l'exécution » et les mots « l'exécution de » sont supprimés.

Art. 42. In artikel 48, § 4, van dezelfde wet, zoals vervangen door de wet van 15 mei 2014, worden telkens de woorden "de uitvoering van" geschrapt.

Art. 43. A l'article 26, § 6 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, les mots « de l'exécution » et les mots « l'exécution de » sont supprimés.

Art. 43. In artikel 26, § 6 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid worden telkens de woorden « de uitvoering van » geschrapt.

Art. 44. L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Art. 44. Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 54. Sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende allant de 25 à 250 EUR, ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et des personnes morales chargées de l'exécution de l'engagement de solidarité et les organisateurs et employeurs ou leurs mandataires qui ont fait sciemment des déclarations inexactes sur l'application du présent titre à la FSMA ou à la

"Art. 54. Met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete van 25 tot 250 EUR, of met één van die straffen alleen worden gestraft, de beheerders, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en van andere rechtspersonen belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging en de inrichters en werkgevers of hun lasthebbers die over de toepassing van deze titel wetens en willens onjuiste verklaringen hebben afgelegd aan de FSMA of aan de door hem

personne mandatée par lui, ou qui ont refusé de fournir les informations demandées en application du présent titre et de ses arrêtés d'exécution.

gevolmachtigde persoon, of die hebben geweigerd de uitvoering van deze titel of haar uitvoeringsbesluiten gevraagde inlichtingen te verstrekken.

Les mêmes sanctions sont applicables aux administrateurs, commissaires, actuaire désignés, directeurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et des autres personnes morales chargées de l'exécution de l'engagement de solidarité et les organisateurs et employeurs ou leurs mandataires qui n'ont pas satisfait aux obligations qui leur sont imposées par le présent titre ou ses arrêtés d'exécution ou qui ont collaboré à l'exécution d'engagements de pension qui sont contraires au présent titre ou à ses arrêtés d'exécution.

Dezelfde straffen zijn van toepassing op de beheerders, commissarissen, aangeduide actuarissen, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en van andere rechtspersonen belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging en de inrichters en werkgevers of hun lasthebbers die niet hebben voldaan aan de verplichtingen die hun opgelegd door deze titel of zijn uitvoeringsbesluiten of die hebben meegewerkt aan de uitvoering van pensioentoezeggingen die in strijd zijn met deze titel of zijn uitvoeringsbesluiten.

Les mêmes sanctions sont applicables lorsque les violations aux interdictions de discrimination visées à la loi du tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, à la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes et à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, conduisent à une violation de l'interdiction de discrimination visée à l'article 14, § 1er.

Dezelfde straffen zijn van toepassing indien inbreuken op de discriminatieverboden bedoeld in de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, in de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen en in de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, leiden tot een inbreuk op het in artikel 14, § 1, bedoelde discriminatieverbod.

Toutes dispositions du livre premier du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions décrites dans le présent titre, sans que le montant de l'amende ne puisse être inférieur à 40 % des montants minimaux déterminés dans le présent chapitre. »

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de misdrijven in deze titel omschreven, zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van de in dit hoofdstuk bepaalde minimumbedragen."

Art. 45. L'article 54bis de la même loi inséré par l'article 87 de la loi du 29 février 2016 complétant et modifiant le Code pénal social et portant des dispositions diverses de droit pénal social est abrogé.

Art. 45. Artikel 54bis van dezelfde wet ingevoegd door de wet van 29 februari 2016 tot aanvulling en wijziging van het Sociaal Strafwetboek en houdende diverse bepalingen van sociaal Strafrecht is opgeheven.

Art. 46. Dans le livre 2, chapitre 9, du Code pénal social, la section 9/1 intitulée « Les obligations des employeurs, des organisateurs, de organismes de pensions et des personnes morales chargées de l'exécution de l'engagement de solidarité en matière de pensions complémentaires » insérée par la loi du 29 février 2016 complétant et modifiant le Code

Art. 46. In boek 2, hoofdstuk 9, van het Sociaal Strafwetboek, wordt de afdeling 9/1 luidende "De verplichtingen van de werkgevers, de inrichters, de pensioeninstellingen en de rechtspersoon belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging inzake aanvullende pensioenen" ingevoegd door de wet van 29 februari 2016 tot aanvulling en wijziging van het Sociaal Strafwetboek en houdende diverse

pénal social et portant des dispositions diverses de droit pénal social est abrogée. bepalingen van sociaal strafrecht opgeheven.

Art. 47. A l'article 35, de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 47. In artikel 35, van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Au point 1°, dans le texte en néerlandais, le mot « verplichte » est remplacé par le mot « gedane » ;

1° In punt 1° wordt in de Nederlandstalige tekst het woord "verplichte" vervangen door het woord "gedane";

2° Le point 12° est remplacé par :

2. Punt 12° wordt als volgt vervangen:

« 12° organisme de pension : une entreprise ou un organisme visés aux Livres II et III de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance et de réassurance, ou à l'article 2, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle, chargé de l'exécution de l'engagement de pension; » ;

"12° pensioeninstelling: een onderneming of instelling bedoeld in de Boeken II en III van de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen, of in artikel 2, 1°, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening, die wordt belast met de uitvoering van de pensioentoezegging;"

3° Au point 15° les mots « la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances » sont remplacés par les mots « la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance » ;

3° In punt 15° worden de woorden "de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen" vervangen door "de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen";

4° Le point 17° est abrogé.

4° Het punt 17° wordt opgeheven.

Art. 48. A l'article 39, § 5, de la même loi, les mots « de l'exécution » et les mots « l'exécution de » sont supprimés.

Art. 48. In artikel 39, § 5, van dezelfde wet worden telkens de woorden "de uitvoering van" geschrapt.

Art. 49. L'article 46,§5 de la même loi est abrogé.

Art.49. Artikel 46,§5 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Titre IV. Entrée en vigueur

Titel IV. Inwerkingtreding

Art. 50. Sauf en ce qui concerne les dispositions dont la date d'entrée en vigueur est fixée par les articles art. 32 et 51, la présente loi entre en vigueur à la date de sa publication dans le Moniteur Belge.

Art. 50. Deze wet treedt in werking op de dag van zijn publicatie in het Belgisch Staatsblad, met uitzondering van de bepalingen waarvan de datum van inwerkingtreding bepaald wordt bij de artikelen 32 en 51.

Art. 51. L'article 47 entre en vigueur le 23 mars 2016, à l'exception du point 1°, qui entre en vigueur le 29 juin 2014.

Art. 51. Artikel 47 treedt in werking op 23 maart 2016, met uitzondering van punt 1° dat in werking treedt op 29 juni 2014.

Donné à ..., le

Gegeven te...,

Par le Roi:

Van Koningswege:

Le Ministre de l'Economie,

De Minister van Economie

K. PEETERS

Le Ministre des Indépendants,

De Minister van Zelfstandigen

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'B' followed by a series of loops and a final downward stroke.

W. BORSUS

Le Ministre des Pensions,

De Minister van Pensioenen,

D. BACQUELAINE

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën

J. VAN OVERTVELDT

Le Ministre de Justice,

De Minister van Justitie,

K. GEENS

La Ministre des Affaires Sociales,

De Minister van Sociale Zaken,

M. DE BLOCK

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID
Avant-projet de loi portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants	Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
Exposé général	Algemene toelichting
<p>Pour faire face aux défis auxquels nos régimes de pension sont confrontés, outre des réformes au niveau du premier pilier des pensions (les pensions légales), des mesures sont également nécessaires au niveau du deuxième pilier des pensions (les pensions complémentaires). La réforme des pensions légales doit, en effet, aller de pair avec la poursuite du développement des pensions complémentaires. En complément à la pension légale, les pensions complémentaires permettent aux personnes retraitées de maintenir un niveau de vie qui est plus en ligne avec leur niveau de vie qu'elles avaient en étant professionnellement active.</p> <p>La présente loi exécute l'une des mesures prévues par l'accord de gouvernement pour généraliser le deuxième pilier des pensions. En effet, la présente loi vise à permettre aux travailleurs indépendants en personne physique, c'est-à-dire qui ne sont pas des dirigeants d'entreprise au sens de l'article 32, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, du code des Impôts sur les Revenus 1992, de se constituer une pension complémentaire au-delà de ce que les articles 41 et suivants de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (ci-après la LPCI) leur permet déjà.</p> <p>Aujourd'hui, en effet, un travailleur indépendant en personne physique (dont les indépendants en profession libérale sans</p>	<p>Om het hoofd te bieden aan de uitdagingen waarmee onze pensioenstelsels worden geconfronteerd, zijn er, naast de hervormingen aan de eerste pensioenpijler (het wettelijk pensioen), ook maatregelen nodig aan de tweede pensioenpijler (het aanvullend pensioen). Want de hervorming van het wettelijk pensioen moet gepaard gaan met de voortzetting van de ontwikkeling van de aanvullende pensioenen. In aanvulling op het wettelijk pensioen stellen de aanvullende pensioenen de gepensioneerde personen in staat om een levensstandaard te behouden die beter overeenstemt met hun levensstandaard als beroepsactieve.</p> <p>Deze wet geeft uitvoering aan één van de maatregelen voorzien in het regeerakkoord om de tweede pensioenpijler te veralgemenen. Onderhavige wet wil de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, dit wil zeggen de zelfstandigen die geen bedrijfsleider zijn in de zin van artikel 32, eerste lid, 1° en 2°, van het wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, de mogelijkheid geven een aanvullend pensioen op te bouwen bovenop wat de artikelen 41 en volgende van de programmawet (I) van 24 december 2002 (hierna de WAPZ) hen al toelaat.</p> <p>Vandaag kan een zelfstandige actief als natuurlijk persoon (waaronder ook zelfstandigen in een vrij beroep zonder vennootschap), als meewerkende</p>

<p>société), en tant que conjoint aidant ou aidant ne peut se constituer une pension complémentaire que dans les limites fixées par la LPCI. Au-delà de ce que la LPCI permet de constituer, ils ne peuvent pas se constituer une pension complémentaire à la différence des indépendants dirigeants d'entreprise. La personne morale dont l'indépendant est le dirigeant d'entreprise peut en effet en tant qu'organisateur octroyer un engagement de pension au dirigeant d'entreprise et dès lors constituer pour le dirigeant d'entreprise une pension complémentaire (voir pour le cadre juridique de la pension complémentaire pour les dirigeants d'entreprise, le titre 4 de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses – ci-après la LPCI dirigeant d'entreprise) au-delà de ce que permet déjà la LPCI.</p> <p>L'objet de la présente loi est de créer le cadre juridique pour offrir également cette possibilité aux travailleurs indépendants qui exercent leur activité en personne physique.</p> <p>Il a été opté pour la création d'un cadre juridique distinct de celui applicable à la pension complémentaire pour dirigeants d'entreprise car les situations sont différentes. Les dirigeants d'entreprise se constituent leur pension complémentaire dans un cadre tripartite avec un organisateur – la personne morale dont l'indépendant est le dirigeant d'entreprise –, un organisme de pension et un bénéficiaire – le dirigeant d'entreprise. L'organisateur prend l'engagement de constituer une pension complémentaire au profit du dirigeant d'entreprise et/ou de ses ayants droit. L'exécution de cet engagement de pension est confié à un organisme de pension.</p> <p>La possibilité créée par la présente loi pour les indépendants qui exercent leur activité en personne physique de se constituer une pension complémentaire s'inscrit par contre dans un cadre bipartite puisque par définition le niveau organisateur/personne morale n'existe pas. C'est le travailleur indépendant en personne physique qui souscrit lui-même une convention de pension auprès d'un organisme de pension.</p>	<p>echtgenoot of als helper enkel een aanvullend pensioen opbouwen binnen de grenzen vastgelegd door de WAPZ. Bovenop wat de WAPZ toelaat op te bouwen, mogen zij geen aanvullend pensioen opbouwen, in tegenstelling tot de bedrijfsleiders. De rechtspersoon waarvan de zelfstandige de bedrijfsleider is, kan als inrichter immers een pensioentoezegging toekennen aan de bedrijfsleider en dus voor de bedrijfsleider een aanvullend pensioen opbouwen (voor het wettelijk kader van het aanvullend pensioen van de bedrijfsleiders, zie titel 4 van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen – hierna WAPZ bedrijfsleider) bovenop wat de WAPZ al toelaat.</p> <p>De doelstelling van onderhavige wet is het wettelijk kader te creëren om ook aan de zelfstandigen die hun activiteit uitoefenen als natuurlijk persoon deze mogelijkheid te bieden.</p> <p>Omdat de situaties verschillend zijn werd er voor gekozen om een afzonderlijk wettelijk kader te creëren dan dat dat van toepassing op het aanvullend pensioen voor de bedrijfsleiders. Bedrijfsleiders bouwen hun aanvullend pensioen op in een tripartite kader met een inrichter – de rechtspersoon waarvan de zelfstandige de bedrijfsleider is –, een pensioeninstelling en een begunstigde – de bedrijfsleider. De inrichter doet de toezegging om een aanvullend pensioen op te bouwen ten gunste van de bedrijfsleider en/of zijn rechthebbenden. De uitvoering van deze pensioentoezegging wordt toevertrouwd aan een pensioeninstelling.</p> <p>De door onderhavige wet gecreëerde mogelijkheid voor zelfstandigen die hun activiteit uitoefenen als natuurlijk persoon om een aanvullend pensioen op te bouwen, past daarentegen in een kader met twee partijen, want het niveau van de inrichter/rechtspersoon bestaat per definitie niet. Het is de zelfstandige actief als natuurlijk persoon die zelf een pensioenovereenkomst afsluit bij een pensioeninstelling.</p>
---	--

Il faut noter que même lorsqu'un travailleur indépendant est dirigeant d'entreprise, il pourra également souscrire une convention de pension qui tombe dans le champ d'application de la présente loi s'il perçoit au-delà de sa rémunération en tant que dirigeant d'entreprise également des profits ou bénéfices visés par la présente loi. De cette façon, le dirigeant d'entreprise peut se constituer une pension complémentaire qui tienne compte de la totalité de ses revenus, en tant que dirigeant d'entreprise et en tant qu'indépendant en personne physique : d'une part une pension complémentaire en vertu de la LPC dirigeant d'entreprise pour son activité en tant que dirigeant d'entreprise et d'autre part, une pension complémentaire en vertu de la présente loi pour son activité en tant que travailleur indépendant en personne physique.

Rappelons que tant le travailleur indépendant en personne physique que le dirigeant d'entreprise peuvent également se constituer une pension complémentaire en vertu de la LPCI. Il est d'ailleurs recommandé aux travailleurs indépendants en personne physique et aux dirigeants d'entreprise de se constituer une pension complémentaire aussi importante que possible en vertu du maximum que permet la LPCI. La LPCI a en effet pour objet de permettre à tout travailleur indépendant de disposer au moment de sa retraite d'une pension légale de travailleur indépendant qui, augmentée de la pension complémentaire constituée en vertu de la LPCI, permette au travailleur indépendant de disposer d'un revenu équivalent à la pension légale des travailleurs salariés. C'est pourquoi la LPCI est également considérée comme une pension du premier pilier bis.

Cette loi crée au niveau social un cadre juridique minimal, inspiré d'une part, par le cadre juridique existant pour les pensions complémentaires pour les dirigeants d'entreprise, à savoir la LPC dirigeant d'entreprise, et d'autre part, par la pension complémentaire libre pour les travailleurs indépendants, à savoir la LPCI.

We moeten opmerken dat wanneer een zelfstandige bedrijfsleider is, hij toch een pensioenovereenkomst zal kunnen afsluiten die onder het toepassingsgebied van deze wet valt, als hij bovenop zijn bezoldiging als bedrijfsleider ook winsten of baten ontvangt die door deze wet beoogd worden. Op die manier kan de bedrijfsleider een aanvullend pensioen opbouwen dat rekening houdt met de totaliteit van zijn inkomsten als bedrijfsleider en uit de activiteit die hij als natuurlijk persoon beoefent: enerzijds een aanvullend pensioen krachtens de WAP bedrijfsleider voor zijn activiteit als bedrijfsleider en anderzijds in uitvoering van onderhavige wet een aanvullend pensioen als zelfstandige actief als natuurlijk persoon.

Laten we niet vergeten dat zowel de zelfstandige actief als natuurlijk persoon, als de bedrijfsleider, ook een aanvullend pensioen kunnen opbouwen krachtens de WAPZ. De zelfstandigen actief als natuurlijk persoon en de bedrijfsleiders wordt bovendien aangeraden om een zo groot mogelijk aanvullend pensioen op te bouwen, overeenkomstig het maximum dat de WAPZ toelaat. Het doel van de WAPZ is immers dat elke zelfstandige op het moment van zijn pensionering over een wettelijk pensioen als zelfstandige beschikt dat, verhoogd met het aanvullend pensioen opgebouwd krachtens de WAPZ, hem toelaat over een inkomen te beschikken dat gelijk is aan het wettelijk pensioen van de loontrekkenden. Daarom wordt de WAPZ ook beschouwd als een pensioen van de eerste pijler bis.

Deze wet creëert op sociaal vlak een wettelijk minimumkader, geïnspireerd op het bestaande wettelijke kader voor aanvullende pensioenen voor bedrijfsleiders, met name de WAP bedrijfsleider, alsook op het voor het vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen, met name de WAPZ.

<p>La présente loi apporte par ailleurs différentes modifications à des législations existantes afin de les rendre applicables au nouveau cadre juridique (voir le chapitre 9 du titre II à ce sujet). Ainsi, il est prévu que les pensions complémentaires pour indépendants en personne physique seront également consultables, comme c'est le cas pour les autres pensions complémentaires (salariés, indépendants dans le cadre de la LPCI et dirigeants d'entreprise), au sein de la banque de données relative aux pensions complémentaires (DB2P). Comme c'est le cas pour d'autres pensions complémentaires, la cotisation de solidarité et la cotisation INAMI seront également retenues de l'allocation de pension complémentaire des travailleurs indépendants en personne physique. De même, les cours et tribunaux du travail sont compétents pour connaître des contestations relatives à la pension complémentaire pour indépendants qui exercent leur activité en personne physique.</p> <p>Le Titre III apporte plusieurs modifications à la LPCI et à la LPC dirigeant d'entreprise. Il apporte également des modifications à la LPC et au Code pénal social.</p> <p>Le chapitre 1 abroge le Conseil pour la pension complémentaire libre des Indépendants et donne à la Commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants un nouveau nom : « Commission des Pensions complémentaires pour Indépendants », qui est mieux adapté à ses compétences relative à la LPCI, à la LPC dirigeant d'entreprise et désormais à la pension complémentaire pour indépendants en personne physique instaurée par cette loi.</p> <p>Le chapitre 2, en complément de la loi du 18 décembre 2015 visant à garantir la pérennité et le caractère social des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite, prévoit une mesure transitoire pour des indépendants confrontés à la fin de leur carrière à des difficultés économiques. La mesure transitoire consiste en ce que, lorsque certaines conditions sont</p>	<p>Onderhavige wet brengt daarnaast aan bestaande wetgevingen verschillende wijzigingen aan om ze toepasbaar te maken op het nieuwe wettelijke kader (zie in dit opzicht hoofdstuk 9 van titel II). Zo wordt voorzien dat het aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon ook geraadpleegd zal kunnen worden in de gegevensbank betreffende de aanvullende pensioenen (DB2P), zoals dat voor de andere aanvullende pensioenen (loontrekkenden, zelfstandigen in het kader van de WAPZ en bedrijfsleiders) het geval is. Zoals voor andere aanvullende pensioenen het geval is, zullen op de uitkeringen van het aanvullend pensioen voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon ook de solidariteitsbijdrage en de RIZIV-bijdrage worden ingehouden. Ook zullen de hoven en rechtbanken bevoegd zijn om te oordelen over geschillen inzake het aanvullend pensioen voor de zelfstandigen die hun activiteit uitoefenen als natuurlijk persoon.</p> <p>In Titel III worden verschillende wijzigingen aangebracht aan de WAPZ en bedrijfsleider. Hierin worden ook wijzigingen aangebracht aan de WAP en aan het Sociaal Strafwetboek.</p> <p>Hoofdstuk 1 schaft de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen af en geeft de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen een nieuwe naam: "Commissie voor de Aanvullende Pensioenen voor zelfstandigen", die beter aangepast is aan haar bevoegdheid voor het WAPZ, de WAP bedrijfsleider en voortaan het door deze wet ingevoerd aanvullend pensioen voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon.</p> <p>Hoofdstuk 2 voorziet in aanvulling op de wet van 18 december 2015 tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen een overgangsmaatregel voor zelfstandigen die aan het eind van hun loopbaan met economische moeilijkheden worden geconfronteerd. De overgangsmaatregel bestaat eruit dat wanneer bepaalde voorwaarden</p>
---	---

<p>remplies (il s'agit de conditions attestant que son entreprise se trouve en difficulté), l'indépendant peut encore prendre sa pension complémentaire à l'âge de 60 ans et ce, par analogie avec les salariés qui obtiennent un RCC en raison d'une restructuration, tel que visé à l'article 23 de la loi du 18 décembre 2015 visant à garantir la pérennité et le caractère social des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite.</p> <p>Enfin, le chapitre 3 apporte quelques modifications techniques à la LPCI, à la LPC, au Code pénal social et à la LPC dirigeant d'entreprise.</p>	<p>vervuld zijn (het betreft voorwaarden die aangeven dat de onderneming zich in moeilijkheden bevond) de zelfstandige zijn aanvullend pensioen alsnog op de leeftijd van 60 jaar kan opnemen. Dit naar analogie met werknemers die SWT verkregen omwille van herstructurering, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 18 december 2015 tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen.</p> <p>Tenslotte worden in hoofdstuk 3 enkele technische wijzigingen aangebracht aan de WAPZ, de WAP, het Sociaal Strafwetboek en de WAP bedrijfsleider.</p>
Commentaires des articles	Artikelsgewijze bespreking
Titre I. Disposition générale	Titel I. Algemene bepaling
Ce titre n'appelle pas de commentaire particulier.	Deze titel behoeft geen nadere toelichting.
Titre II. Pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants	Titel II. Aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers
Chapitre 1. Définitions	Hoofdstuk 1. Definities
Article 2	Artikel 2
<p>L'article 2 définit certains termes qui sont utiles aux fins de la présente loi.</p> <p>Les concepts sont repris et inspirés de la LPC dirigeant d'entreprise et de la LPCI.</p> <p>Les conventions de pension, conformément à cette loi, peuvent être conclues par des travailleurs indépendants en personne physique, des conjoints aidants et des aidants qui sont redevables d'au moins la cotisation minimale due par les travailleurs indépendants à titre principal, à l'exclusion des travailleurs indépendants qui ne déclarent que des rémunérations en tant que dirigeant d'entreprise. Dès lors, les indépendants à titre complémentaire, qui sont redevables de</p>	<p>Artikel 2 definieert enkele begrippen die nuttig zijn voor de toepassing van deze wet.</p> <p>De begrippen werden overgenomen uit en geïnspireerd op de WAP bedrijfsleider en de WAPZ.</p> <p>De pensioenovereenkomsten overeenkomstig deze wet kunnen afgesloten worden door zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, meewerkende echtgenoten en helpers die minstens de minimumbijdrage in hoofdberoep verschuldigd zijn, met uitsluiting van die zelfstandigen die enkel bezoldigingen als bedrijfsleider aangeven. Dus ook de zelfstandigen in bijberoep die sociale bijdragen verschuldigd zijn die minstens even hoog zijn als de minimumbijdrage in hoofdberoep kunnen een</p>

<p>cotisations sociales au moins aussi élevées que celles dues à titre principal, peuvent également conclure une convention de pension. Si l'indépendant à titre complémentaire est redevable d'une cotisation sociale inférieure, il est exclu du champ d'application de cette loi.</p> <p>Soulignons le fait qu'il s'agit de cotisations sociales "dues". En d'autres termes, ce sont les cotisations sociales provisoires visées à l'article 11, § 3, de l'arrêté royal nr.38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, à l'exclusion des cotisations provisoires plus élevées versées volontairement par l'indépendant. Un indépendant à titre complémentaire qui est redevable de cotisations inférieures à la cotisation minimum des indépendants à titre principal mais qui paye volontairement des cotisations plus élevées ne tombe donc pas dans le champ d'application de cette loi.</p> <p>En raison de la mention sous l'article 13bis, § 2, 1° de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, seuls les indépendants à titre principal en début d'activité tombent sous l'application de cette loi. Les autres indépendants en début d'activité, qui sont visés par les points 2° à 5 de l'article 13bis, § 2 de l'arrêté royal n° 38, comme par exemple les indépendants à titre complémentaire, ne peuvent pas y faire appel.</p> <p>Enfin, les conjoints aidants peuvent en principe constituer une pension complémentaire.</p> <p>Il découle de ce champ d'application que les travailleurs indépendants qui cessent leur activité professionnelle, qui transfèrent leur activité professionnelle entièrement en société, qui partent en pension, qui ne sont plus assurés comme conjoint aidant, ... ne peuvent plus verser aucune contribution dans le cadre d'une convention de pension en application de la présente loi.</p>	<p>pensioenovereenkomst afsluiten. Is de zelfstandige in bijberoep een lagere sociale bijdrage verschuldigd, dan wordt hij van het toepassingsgebied van deze wet uitgesloten.</p> <p>Er dient benadrukt te worden dat het om "verschuldigde" sociale bijdragen gaat. Dit zijn met andere woorden de voorlopig sociale bijdragen bedoeld in artikel 11, § 3, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, met uitsluiting van de door de zelfstandige vrijwillig betaalde hogere voorlopige bijdrage. Dus een zelfstandige in bijberoep die een bijdrage verschuldigd is lager dan de minimumbijdrage in hoofdberoep, maar vrijwillig een hogere bijdrage betaalt valt niet onder de toepassing van deze wet.</p> <p>Door de vermelding van artikel 13bis, § 2, 1° van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 vallen enkel zelfstandigen in beginactiviteit, aangesloten in hoofdberoep onder de toepassing van deze wet. Andere startende zelfstandigen, die beoogd worden door de punten 2° tot en met 5° van het artikel 13bis, § 2 van het koninklijk besluit nr. 38, zoals bijvoorbeeld zelfstandigen in bijberoep, kunnen er geen beroep op doen.</p> <p>De meewerkende echtgenoten tenslotte kunnen in principe een aanvullend pensioen opbouwen.</p> <p>Uit dit toepassingsgebied vloeit voort dat zelfstandigen die hun beroepsactiviteit stopzetten, die hun beroepsactiviteit volledig in een vennootschap onderbrengen, met pensioen gaan, niet langer als meewerkende echtgenoot verzekerd zijn, ... geen bijdragen meer kunnen storten in een pensioenovereenkomst in uitvoering van deze wet.</p>
<p>Chapitre 2. Dispositions générales relatives à la convention de pension</p>	<p>Hoofdstuk 2. Algemene bepalingen met betrekking tot de pensioenovereenkomst</p>

Article 3	Artikel 3
<p>L'article 3 s'inspire des articles 36 de la LPC dirigeant d'entreprise et 44 de la LPCI.</p> <p>Cet article pose le principe de la possibilité nouvellement créée pour des travailleurs indépendants en personne physique, des conjoints aidants et des aidants de se constituer une pension complémentaire.</p>	<p>Het artikel 3 is geïnspireerd op de artikelen 36 van de WAP bedrijfsleider en 44 van de WAPZ.</p> <p>Dit artikel legt het principe vast van de nieuw gecreëerde mogelijkheid voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, meewerkende echtgenoten en helpers om een aanvullend pensioen op te bouwen.</p>
Article 4	Artikel 4
<p>Dans le cadre de la convention de pension visée par le présent avant-projet de loi, il convient d'une part de s'assurer que l'affilié et ses bénéficiaires puissent bénéficier d'une protection adéquate quant aux produits auxquels la convention de pension peut être liée directement ou indirectement. D'autre part, il convient de s'assurer que des règles spécifiques d'information soient respectées lors de l'offre et de la conclusion d'une telle convention de pension.</p> <p>L'article 4 prévoit donc la possibilité pour le Roi de prendre un arrêté délibéré en Conseil des Ministres sur la proposition conjointe du Ministre des Pensions, du Ministre des Indépendants et du Ministre de l'Economie ainsi que sur avis de la FSMA, afin de définir les règles et les modalités en la matière.</p> <p>S'agissant de la protection adéquate en matière de produits financiers, il convient d'abord de rappeler que l'article 30bis de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers prévoit la possibilité pour le comité de direction de la FSMA d'arrêter, sur avis du Conseil de surveillance et après avoir sollicité au moins un mois à l'avance l'avis du Conseil de la Consommation, des règlements qui, tenant compte des intérêts des utilisateurs de produits ou services financiers, interdisent ou subordonnent à des conditions restrictives la commercialisation ou certaines formes de commercialisation, auprès des clients de détail, de produits financiers ou de certaines</p>	<p>In het kader van de pensioenovereenkomst beoogd door onderhavig voorontwerp van wet, moet er enerzijds voor gezorgd worden dat de aangeslotene en zijn begunstigden kunnen genieten van een gepaste bescherming wat betreft de producten waarmee de pensioenovereenkomst rechtstreeks of onrechtstreeks verbonden kan zijn. Anderzijds moet er ook voor gezorgd worden dat er specifieke regels inzake informatieverstrekking gerespecteerd worden bij het aanbieden en het afsluiten van een dergelijke pensioenovereenkomst.</p> <p>Artikel 4 voorziet dus de mogelijkheid voor de Koning om een besluit overlegd in Ministerraad te nemen op gezamenlijke voordracht van de Minister van Pensioenen, de Minister van Zelfstandigen en de Minister van Economie, alsook op advies van de FSMA, om de regels en de modaliteiten ter zake te definiëren.</p> <p>Wat betreft de gepaste bescherming inzake financiële producten, moet er eerst aan herinnerd worden dat artikel 30bis van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten de mogelijkheid voorziet voor het directiecomité van de FSMA om, op advies van de Raad van Toezicht en nadat het minstens een maand op voorhand het advies gevraagd heeft van de Raad voor het Verbruik, reglementen te bepalen die, rekening houdend met de belangen van de afnemers van financiële producten of diensten, de commercialisering of bepaalde vormen van commercialisering van financiële producten of bepaalde categorieën van financiële producten</p>

<p>catégories de produits financiers.</p> <p>Les règlements Banning I (Règlement de l'Autorité des services et marchés financiers concernant l'interdiction de commercialisation de certains produits financiers auprès des clients de détail – arrêté royal du 24 avril 2014) et Banning II (Règlement de l'Autorité des services et marchés financiers encadrant la commercialisation de certains instruments financiers dérivés auprès des consommateurs – arrêté royal du 21 juillet 2016) ont été pris en application de cette disposition.</p> <p>A ce titre, il est utile de confirmer que la notion de « produits financiers » visée à l'article 30bis de la loi du 2 août 2002 est une notion générique au champ d'application large (Doc 53, la Chambre, 2012-2013, 2872/001, p. 18).</p> <p>Par conséquent, les produits de pension offerts à des clients de détail dans le cadre du présent avant-projet de loi, peuvent être considérés comme des produits financiers conformément à l'article 2, 39° de la loi du 2 août 2002.</p> <p>Dans les limites de leur contenu, les règlements pris par le comité de direction de la FSMA en application de l'article 30bis de la loi du 2 août 2002 s'appliquent donc à de tels produits, que le produit de pension soit géré par un assureur ou par une institution de retraite professionnelle.</p> <p>D'autre part, eu égard aux spécificités des conventions de pension visées dans le cadre du présent avant-projet de loi, il est utile de prévoir que le Roi détermine, par arrêté pris sur la proposition conjointe du ministre des pensions, du ministre des indépendants et du ministre de l'économie et des consommateurs ainsi que sur avis de la FSMA, les règles permettant d'assurer aux affiliés et leurs bénéficiaires, une protection adéquate quant aux produits auxquels la convention de de pension peut être liée, directement ou indirectement, notamment en déterminant les actifs sous-jacents autorisés et/ou en</p>	<p>bij niet-professionele cliënten verbieden of aan restrictieve voorwaarden onderwerpen.</p> <p>De reglementen Banning I (Reglement van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten betreffende het commercialiseringsverbod van bepaalde financiële producten aan niet-professionele cliënten – koninklijk besluit van 24 april 2014) en Banning II (reglement van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten tot omkadering van de commercialisering van bepaalde financiële derivaten bij consumenten – koninklijk besluit van 21 juli 2016) werden genomen in toepassing van deze bepaling.</p> <p>In dit opzicht is het nuttig te bevestigen dat de in artikel 30bis van de wet van 2 augustus 2002 bedoelde term “financiële producten” een verzamelterm is met een ruim toepassingsgebied (Doc 53, de Kamer, 2012-2013, 2872/001, p. 18).</p> <p>Bijgevolg kunnen de producten die aangeboden worden aan niet-professionele cliënten in het kader van dit voorontwerp van wet beschouwd worden als financiële producten conform artikel 2, 39° van de wet van 2 augustus 2002.</p> <p>Binnen de grenzen van hun inhoud zijn de reglementen bepaald door het directiecomité van de FSMA in toepassing van artikel 30bis van de wet van 2 augustus 2002 dus van toepassing op dergelijke producten, ongeacht of het pensioenproduct wordt beheerd door een verzekeraar of door een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening.</p> <p>Anderzijds, gezien de specificiteiten van de pensioenovereenkomsten beoogd in het kader van onderhavig voorontwerp van wet, is het nuttig te voorzien dat de Koning, bij besluit op gezamenlijk voorstel van de Minister van Pensioenen, de Minister van Zelfstandigen en de Minister van Economie en Consumenten, alsook op advies van de FSMA, de regels en hun modaliteiten bepaalt die het mogelijk maken om de aangeslotenen en hun begunstigden een gepaste bescherming te verzekeren wat betreft de producten waarmee de pensioenovereenkomst rechtstreeks of</p>
---	--

<p>interdisant certains de ces actifs.</p> <p>S'agissant de l'information précontractuelle à prévoir dans le cadre de l'offre et la conclusion de la convention de pension, il est important que le futur affilié soit informé de manière complète et objective sur le produit auquel il va souscrire.</p> <p>Ceci est d'autant plus important qu'un indépendant a différentes possibilités pour la constitution d'une pension et que la protection sera différente selon le produit choisi :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un produit du 3^e pilier ; - un produit LPCI du 2^e pilier ; - un produit du 2^e pilier visé par le présent avant-projet de loi. <p>Dans cette optique, il est utile que le Roi définisse, dans le cadre de l'arrêté royal visé ci-avant, quelles règles spécifiques d'information doivent être respectées lors de l'offre et de la conclusion d'une convention de pension ainsi que les modalités de ces règles. Cela implique notamment que le Roi puisse prendre des mesures d'accompagnement afin de prévoir une mise en garde des affiliés dans le cadre de l'information précontractuelle.</p>	<p>onrechtstreeks mee verbonden kan zijn, met name door de toegelaten onderliggende activa te bepalen en/of bepaalde van deze activa te verbieden.</p> <p>Wat betreft de precontractuele informatie die voorzien moet worden in het kader van het aanbieden en het afsluiten van de pensioenovereenkomst, is het belangrijk dat de toekomstige aangeslotene volledig en objectief geïnformeerd wordt over het product waarop hij zal intekenen.</p> <p>Dit is des te belangrijker omdat een zelfstandige verschillende mogelijkheden heeft voor het opbouwen van een pensioen en omdat de bescherming verschillend zal zijn al naargelang het gekozen product:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een product van de 3de pijler; - een VAPZ-product van de 2de pijler; - een product van de 2de pijler beoogd door onderhavig voorontwerp van wet. <p>In deze optiek is het nuttig dat de Koning in het kader van het hierboven bedoelde koninklijk besluit, definieert welke specifieke informatieregels nageleefd moeten worden bij het aanbieden en het afsluiten van een pensioenovereenkomst, alsook de modaliteiten van deze regels. Dit impliceert met name dat de Koning begeleidingsmaatregelen kan nemen om een waarschuwing te voorzien van de aangeslotenen in het kader van de precontractuele informatie.</p>
<p>Chapitre 3. Réserves acquises, prestations acquises, information de l'affilié et paiement des prestations</p>	<p>Hoofdstuk 3. Verworven reserves, verworven prestaties, informatie aan de aangeslotene en uitbetaling van de prestaties</p>
<p>Article 5</p>	<p>Artikel 5</p>
<p>L'article 5 s'inspire de l'article 38 de la LPC dirigeant d'entreprise et de l'article 47 de la LPCI.</p> <p>Cet article stipule que le droit aux réserves acquises et aux prestations acquises est défini dans la convention de pension.</p>	<p>Het artikel 5 is geïnspireerd op het artikel 38 van de WAP bedrijfsleider en het artikel 47 van de WAPZ.</p> <p>Dit artikel bepaalt dat het recht op de verworven reserves en de verworven prestaties gedefinieerd wordt in de pensioenovereenkomst.</p>
<p>Article 6</p>	<p>Artikel 6</p>

<p>L'article 6 est rédigé en des termes similaires à ceux de l'article 39 de la LPC dirigeant d'entreprise et de l'article 48 de la LPCI.</p> <p>Le § 1^{er} de l'article 6 impose à l'organisme de pension de communiquer une fiche de pension aux affiliés qui ont payé une contribution l'année précédente. L'organisme de pension n'est dès lors pas tenu d'envoyer une fiche de pension aux affiliés qui n'ont pas payé une contribution l'année précédente. Les affiliés pourront néanmoins consulter leurs données de pension complémentaire au moyen de l'application web sécurisée qui sera mise à disposition des citoyens au sein de la banque de données relatives aux pensions complémentaires (DB2P).</p> <p>La fiche de pension contient des informations utiles pour le travailleur indépendant en personne physique, telles que les réserves acquises et une estimation de sa pension complémentaire à l'âge de retraite. La fiche de pension peut être communiquée par l'organisme de pension sous format électronique, sans préjudice du droit pour le travailleur indépendant en personne physique de recevoir le document en version papier. L'organisme de pension doit toujours accéder aux demandes à ce sujet.</p> <p>Les informations contenues dans la fiche de pension sont également consultables par le travailleur indépendant personne physique au sein de DB2P. Il pourra également y retrouver l'évolution de ses droits de pension complémentaire année par année.</p> <p>L'organisme de pension a l'obligation dès qu'il prend connaissance de circonstances ou événements pouvant conduire à l'octroi ou au paiement de prestations ou de réserves, d'en informer, de sa propre initiative, le travailleur indépendant en personne physique ou un autre bénéficiaire. Le paragraphe 2 de cet article mentionne en particulier le départ à la retraite comme un événement qui pourrait y donner lieu.</p> <p>Le paragraphe 4 précise que la FSMA peut imposer une présentation standard qui doit</p>	<p>Het artikel 6 is in gelijkaardige termen opgesteld als het artikel 39 van de WAP bedrijfsleider en artikel 48 van de WAPZ.</p> <p>De eerste paragraaf van het artikel 6 verplicht de pensioeninstelling om aan de aangeslotenen die in het vorige jaar een bijdrage hebben betaald een pensioenfiche over te maken. De pensioeninstelling is dus niet verplicht een pensioenfiche te versturen naar de aangeslotenen die in het vorige jaar geen bijdrage hebben betaald. De aangeslotenen zullen hun aanvullende pensioenrechten immers kunnen raadplegen via een beveiligde webapplicatie, die binnen de gegevensbank over de aanvullende pensioenen (DB2P) ter beschikking gesteld zal worden van de burgers.</p> <p>De pensioenfiche bevat nuttige informatie voor de zelfstandige actief als natuurlijk persoon, zoals de verworven reserves en een raming van zijn aanvullend pensioen op de pensioenleeftijd. De pensioenfiche mag door de pensioeninstelling in elektronische vorm overgemaakt worden, zonder afbreuk te doen aan het recht van de zelfstandige actief als natuurlijk persoon om een papieren versie van het document te ontvangen. De pensioeninstelling moet steeds op aanvragen daartoe ingaan.</p> <p>De informatie vervat in de pensioenfiche kan door de zelfstandige actief als natuurlijk persoon ook worden geraadpleegd in de DB2P. Hij vindt in de DB2P jaar per jaar eveneens de evolutie van zijn aanvullende pensioenrechten.</p> <p>Op de pensioeninstelling rust de verplichting om uit eigen initiatief, zodra zij kennis heeft van omstandigheden of gebeurtenissen die aanleiding kunnen tot toekenning of uitbetaling van prestaties of reserves, de zelfstandige actief als natuurlijk persoon of een andere begunstigde daarvan op de hoogte te stellen. Paragraaf 2 van dit artikel vermeldt met name de pensionering als gebeurtenis die daartoe aanleiding zou kunnen geven.</p> <p>Paragraaf 4 preciseert dat de FSMA een gestandaardiseerde presentatiewijze kan</p>
--	--

<p>être utilisée dans le cadre de la communication de la fiche de pension.</p> <p>Le paragraphe 5 permet à l'organisme de pension de transférer ses obligations de communication à l'égard des affiliés à l'asbl SiGeDiS.</p> <p>Enfin, le paragraphe 6 pose le principe de l'obligation légale pour l'organisme de pension de communiquer à l'asbl SiGeDiS les données nécessaires pour permettre la consultation de celles-ci par le citoyen via une application web sécurisée au sein de DB2P.</p>	<p>opleggen die gebruikt moet worden in het kader van de communicatie van de pensioenfiche.</p> <p>Paragraaf 5 laat de pensioeninstelling toe om haar communicatieverplichtingen ten aanzien van de aangeslotenen aan de vzw SiGeDiS over te dragen.</p> <p>Tot slot bepaalt paragraaf 6 het principe van de wettelijke verplichting voor de pensioeninstelling om aan de vzw SiGeDiS de gegevens te communiceren die nodig zijn om de raadpleging ervan via een beveiligde webapplicatie in DB2P mogelijk te maken door de burger.</p>
<p>Article 7</p>	<p>Artikel 7</p>
<p>L'article 7 est inspiré de l'article 40 de la LPC dirigeant d'entreprise et de l'article 49 de la LPCI.</p> <p>Indépendamment de l'âge de la pension repris dans la convention de pension, le paiement de la pension complémentaire a lieu en principe au moment de la prise de pension, à savoir lors de la prise effective de la pension légale. Cela, indépendamment du fait qu'il s'agisse ou non d'une pension légale anticipée.</p> <p>Sur demande, le paiement est également possible dès que l'indépendant remplit les conditions pour une pension anticipée alors qu'il choisit de ne pas prendre encore sa pension légale. Cette possibilité de prise anticipée n'est possible que lorsque la convention de pension contient une disposition qui le permet.</p> <p>Comme prévu pour la LPCI et la LPC Dirigeant d'entreprise, depuis le 1^{er} janvier 2017, l'organisme de pension est averti par Sigedis de la prise de pension légale de l'indépendant.</p> <p>Le paiement de la prestation ou de la valeur de rachat des réserves est sans préjudice du droit aux avances sur prestations, aux mises en gage et à l'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire. Ce paiement est également</p>	<p>Het artikel 7 is geïnspireerd op artikel 40, van de WAP bedrijfsleider en het artikel 49 van de WAPZ.</p> <p>Ongeacht de in de pensioenovereenkomst opgenomen pensioenleeftijd, vindt de uitbetaling van het aanvullend pensioen in principe plaats op het ogenblik van de pensionering, met name bij de effectieve ingang van het wettelijk pensioen. En dit ongeacht het feit of het om een al dan niet vervroegd wettelijk pensioen gaat.</p> <p>De uitbetaling is, op aanvraag, ook mogelijk zodra de zelfstandige de voorwaarden voor een vervroegd pensioen vervult terwijl hij ervoor kiest om zijn wettelijk pensioen nog niet op te nemen. Deze vervroegde opnamemogelijkheid is enkel mogelijk wanneer de pensioenovereenkomst een bepaling bevat die dat mogelijk maakt.</p> <p>Zoals sinds 1 januari 2017 voorzien voor de WAPZ en de WAP bedrijfsleider, wordt de pensioeninstelling door Sigedis op de hoogte gebracht van de wettelijke pensionering van de zelfstandige.</p> <p>De uitbetaling van de prestatie of de afkoopwaarde van de reserves doet geen afbreuk aan het recht op voorschotten op prestaties, in pandgevingen en de toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet. Deze uitbetaling doet</p>

<p>sans préjudice du droit pour le travailleur indépendant en personne physique de transférer ses réserves vers un organisme de pension qui gère les réserves conformément à la présente loi. Il n'est pas indiqué d'autoriser des transferts de réserves entre des conventions de pension ou des contrats qui font l'objet d'une protection légale différente au niveau social. Le travailleur indépendant en personne physique ne peut donc pas transférer ses réserves par exemple vers une pension complémentaire tombant sous le champ d'application de la LPCI, de la LPC dirigeant d'entreprise et de la LPC.</p> <p>Le délai prévu pour le remboursement des avances, mises en gage et l'attribution de la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire ne peut être plus court que le délai qui courrait jusqu'à l'âge légal de la pension tel qu'en vigueur au moment de l'octroi de l'avance, de la mise en gage et de l'attribution de la valeur de rachat de la reconstitution d'un crédit hypothécaire. Ce délai minimal évite qu'il n'expire avant que la pension complémentaire ne soit disponible lors de la prise de pension.</p>	<p>eveneens geen afbreuk aan het recht van de zelfstandige actief als natuurlijk persoon op overdracht van zijn reserves naar een pensioeninstelling die de reserves overeenkomstig deze wet beheert. Het is niet aangewezen om de overdracht van reserves toe te laten tussen pensioenovereenkomsten of contracten die het voorwerp uitmaken van een verschillende wettelijke bescherming op sociaal vlak. De zelfstandige actief als natuurlijk persoon kan daarom zijn reserves niet overdragen naar een aanvullend pensioen dat onder het toepassingsgebied van de WAPZ, de WAP bedrijfsleider en de WAP valt.</p> <p>De termijn voorzien voor de terugbetaling van voorschotten, inpandgevingen en de toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet mag niet korter zijn dan de termijn die zou lopen tot aan de wettelijke pensioenleeftijd zoals van kracht op het moment van de toekenning van het voorschot, de inpandgeving of de toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet. Deze minimumtermijn vermijdt dat hij zou aflopen vooraleer het aanvullend pensioen, naar aanleiding van de pensionering, beschikbaar komt.</p>
Article 8	Artikel 8
<p>Comme c'est le cas dans la LPCI, l'indépendant actif en personne physique peut à tout moment mettre fin à la convention et conclure une nouvelle convention de pension auprès d'un autre organisme de pension. Il a par ailleurs le droit de transférer ses réserves. L'article 8 s'inspire de l'article 51 de la LPCI.</p>	<p>Zoals het geval is in de WAPZ, kan de zelfstandige actief als natuurlijk persoon op elk moment een einde maken aan de overeenkomst en een nieuwe pensioenovereenkomst afsluiten bij een andere pensioeninstelling. Bovendien heeft hij het recht zijn reserves over te dragen. Artikel 8 is geïnspireerd op artikel 51 van de WAPZ.</p>
Chapitre 4. Transparence	Hoofdstuk 4. Transparantie
<p>Les articles 9 et 10 s'inspirent du chapitre 4 « Transparence » de la LPC dirigeant d'entreprise et de la sous-section 5 « Transparence » de la LPCI.</p> <p>Ces articles précisent l'obligation à charge de l'organisme de pension d'élaborer une</p>	<p>Artikelen 9 en 10 zijn geïnspireerd op hoofdstuk 4 "Transparantie" van de WAP Bedrijfsleider en onderafdeling 5 "Transparantie" van de WAPZ.</p> <p>Deze artikelen preciseren de verplichting ten laste van de pensioeninstelling om een</p>

<p>déclaration écrite sur les principes de sa politique de placement ainsi que celle de rédiger un rapport sur la gestion de la convention de pension.</p>	<p>schriftelijke verklaring uit te werken over de principes van zijn beleggingsbeleid en om een verslag op te stellen over het beheer van de pensioenovereenkomst.</p>
<p>Chapitre 5. Contrôle.</p>	<p>Hoofdstuk 5. Toezicht.</p>
<p>Ce chapitre s'inspire du chapitre 5 « Contrôle » de la LPC dirigeant d'entreprise et de la sous-section 7 « Contrôle » de la LPCI.</p> <p>Comme la LPCI et la LPC dirigeant d'entreprise, le contrôle du respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution est confié à la FSMA.</p> <p>L'article 15 définit que la FSMA rédige un rapport bisannuel, par analogie avec le rapport bisannuel tel qu'il est rédigé pour la LPCI et la LPC dirigeant d'entreprise. Pour permettre de se constituer une image claire de toutes les pensions complémentaires pour indépendants et pour des raisons d'efficience, cet article stipule en outre que ce rapport doit être joint avec les rapports biennaux rédigés sur la LPCI et la LPC dirigeant d'entreprise. Ce groupement a pour but de recueillir des informations comparables des régimes de pension complémentaire qui concernent les indépendants. Mais toutes ces informations pour chacune des trois législations (LPCI, LPC dirigeant d'entreprise et le présent projet) doivent clairement rester disponibles séparément et peuvent être complétées par des constats ou conclusions qui sont communes à deux ou davantage de régimes ou qui justement montrent des différences.</p> <p>A l'article 16, dans la terminologie, il n'est plus seulement fait référence aux « actuaires désignés », mais également aux personnes qui endossent la responsabilité des tâches de la fonction actuarielle. Le terme « actuaire désigné » est encore utilisé dans le cadre de la législation prudentielle pour les institutions de retraite professionnelle mais a été adapté dans le cadre de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance.</p>	<p>Dit hoofdstuk is geïnspireerd op hoofdstuk 5 "Toezicht" van de WAP Bedrijfsleider en onderafdeling 7 "Toezicht" van de WAPZ.</p> <p>Net zoals de WAPZ en de WAP bedrijfsleider, wordt het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten toevertrouwd aan de FSMA.</p> <p>Artikel 15 bepaalt dat de FSMA een tweejaarlijks verslag opstelt, naar analogie met de tweejaarlijkse verslagen zoals die voor de WAPZ en de WAP bedrijfsleider worden opgesteld. Om toe te laten een zich een duidelijk beeld te vormen over alle aanvullende pensioenen voor zelfstandigen en om efficiëntieredenen bepaalt dit artikel bovendien dat dit rapport samengevoegd moet worden met de tweejaarlijkse rapporten opgesteld over de WAPZ en de WAP Bedrijfsleider. Deze bundeling heeft tot doel vergelijkbare informatie van aanvullende pensioenregelingen die op zelfstandigen betrekking hebben te verzamelen. Maar alle informatie moet voor elk van de 3 wetgevingen (WAPZ, WAP bedrijfsleiders en dit ontwerp) duidelijk afzonderlijk beschikbaar blijven en kan aangevuld worden met vaststellingen of conclusies die voor 2 of meer regelingen gemeenschappelijk zijn of die juist op verschillen wijzen.</p> <p>In artikel 16 wordt in de terminologie niet alleen meer verwezen naar de 'aangeduid actuaris', maar ook naar de personen die de verantwoordelijkheid dragen voor de taken van de actuariële functie. De term 'aangeduid actuaris' wordt nog gebruikt in het kader van de prudentiële wetgeving voor de instellingen voor bedrijfspensioenvoorzieningen, maar werd in het kader van de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen aangepast.</p>

<p>L'article 17 étend les compétences de la Commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants aux pensions complémentaires pour les indépendants en personne physique.</p>	<p>Artikel 17 breidt de bevoegdheden van de Commissie voor de Aanvullende voor Zelfstandigen uit tot het aanvullend pensioen voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon.</p>
<p>Chapitre 6. Dispositions pénales</p>	<p>Hoofdstuk 6. Strafbepalingen</p>
<p>Ce chapitre s'inspire du chapitre 6 « Dispositions pénales » de la LPC dirigeant d'entreprise et de la sous-section 8 « Dispositions pénales » de la LPCI.</p> <p>Comme la LPCI et la LPC dirigeant d'entreprise, le non-respect des obligations prévues par la présente loi est sanctionné pénalement.</p>	<p>Dit hoofdstuk is geïnspireerd op hoofdstuk 6 "Strafbepalingen" van de WAP en onderafdeling 8 "Strafbepalingen" van de WAPZ.</p> <p>Net zoals de WAPZ en de WAP bedrijfsleider, wordt de niet-naleving van de verplichtingen voorzien bij onderhavige wet strafrechtelijk bestraft.</p>
<p>Chapitre 7. Prescription</p>	<p>Hoofdstuk 7. Verjaring</p>
<p>Ce chapitre s'inspire du chapitre 7 « Prescription » de la LPC dirigeant d'entreprise et de la sous-section 8/1 « Prescription » de la LPCI.</p> <p>Ce chapitre instaure un même délai de prescription que celui introduit pour la LPCI et la LPC dirigeant d'entreprise.</p> <p>L'article 19 stipule que les dispositions en matière de prescription s'appliquent à toutes les actions entre un travailleur indépendant en personne physique, un conjoint aidant ou un aidant ou un affilié, d'une part, et un organisme de pension, d'autre part. Le projet ne se limite pas à l'affilié-même qui souscrit une convention de pension, mais vise aussi tous les autres indépendants en personne physique, les conjoints aidants et les aidants. Ainsi sont aussi visées les actions qui peuvent résulter d'un événement donnant ouverture à d'action qui se produit durant la phase précontractuelle ou du dommage qui est causé pendant la phase précontractuelle.</p>	<p>Dit hoofdstuk is geïnspireerd op hoofdstuk 7 "Verjaring" van de WAP bedrijfsleider en onderafdeling 8/1 "Verjaring" van de WAPZ.</p> <p>Dit hoofdstuk stelt dezelfde verjaringstermijn in als voor de WAPZ en de WAP bedrijfsleider.</p> <p>Artikel 19 bepaalt dat de bepalingen inzake verjaring betrekking hebben op alle rechtsvorderingen tussen een zelfstandige actief als natuurlijk persoon, een meewerkende echtgenoot of een helper of een aangeslotene enerzijds en de pensioeninstelling anderzijds. Het ontwerp beperkt zich niet tot de aangeslotene zelf, die een pensioenovereenkomst onderschreef, maar beoogt ook alle andere zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, de meewerkende echtgenoten en de helpers. Daarmee worden ook vorderingen beoogd die zouden kunnen voortvloeien uit het voorval dat het vorderingsrecht doet ontstaan dat zich tijdens de precontractuele fase voordeed of van de schade veroorzaakt tijdens de precontractuele fase.</p>

Notons que bien que l'article 19 comporte des dispositions spécifiques concernant la suspension et l'interruption de la prescription, les règles du droit commun relatives à la suspension et à l'interruption de la prescription sont, sous réserve de ces dispositions spécifiques, d'application aux délais de prescription introduits par cet article.	Merk op dat hoewel artikel 19 specifieke bepalingen bevat inzake de schorsing en de stuiting van de verjaring, de regels van gemeen recht inzake schorsing en stuiting van de verjaring, onder voorbehoud van deze specifieke bepalingen, van toepassing zijn op de door dit artikel ingevoerde verjaringstermijnen.
Chapitre 8. Dispositions diverses	Hoofdstuk 8. Diverse bepalingen
Article 20	Artikel 20
Selon l'article 15 de la présente loi, la FSMA rédige tous les deux ans un rapport combiné sur la LPCI, la LPC dirigeant d'entreprise et les pensions complémentaires pour les indépendants en personne physique. La législation relative à la LPCI et la LPC dirigeant d'entreprise stipulent que la FSMA rende un rapport tous les deux ans mais ces rapports sont publiés séparément. Il serait toutefois utile et sensé de combiner les deux rapports. L'article 20 stipule dès lors que dans l'attente du premier rapport en application de l'article 15, les deux autres rapports soient déjà combinés.	Volgens artikel 15 van onderhevige wet stelt de FSMA elke twee jaar een gecombineerd verslag op over de WAPZ, de WAP Bedrijfsleider en de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon. De wetgeving betreffende de WAPZ en de WAP Bedrijfsleider bepalen dat de FSMA elke twee jaar een verslag uitbrengt maar deze rapporten worden afzonderlijk van elkaar gepubliceerd. Nochtans zou het nuttig en zinvol zijn om beide verslagen te combineren. Artikel 20 bepaalt daarom dat in afwachting van het eerste verslag in uitvoering van artikel 15 beide andere verslagen alvast gecombineerd worden.
Chapitre 9. Dispositions modificatives	Hoofdstuk 9. Wijzigingsbepalingen
Articles 21 et 21	Artikelen 21 en 22
Les articles 21 et 21 modifient le Code judiciaire afin d'accorder aux cours et tribunaux du travail la compétence sur tous les litiges relatifs aux conventions de pension des travailleurs indépendants personnes physiques, des conjoints aidants et des aidants souscrites dans le cadre de la présente loi. Lors de l'introduction de l'article 578bis dans le Code judiciaire par la loi du 8 mai 2014 concernant les pensions complémentaires, d'autres compléments aux avantages accordés pour les diverses branches de la sécurité sociale et la compétence du tribunal	Artikelen 21 en 22 wijzigen het gerechtelijk wetboek om de arbeidsgerechten en -hoven de bevoegdheid over alle betwistingen inzake pensioenovereenkomsten voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, meewerkende echtgenoten en helpers onderschreven in het kader van onderhavige wet te verlenen. Bij de invoeging van artikel 578bis in het Gerechtelijk Wetboek, door de wet van 8 mei 2014 betreffende de aanvullende pensioenen, andere aanvullingen van de voordelen toegekend voor de verschillende takken van de sociale zekerheid en de

du travail, la compétence en matière de contentieux en lien avec des conventions de pension pour indépendants a bien été attribuée aux juridictions du travail mais pas aux Cours du travail. Cela est corrigé à l'article 21.	bevoegdheid van de arbeidsrechtbank, werd de bevoegdheid voor betwistingen in verband met pensioenovereenkomsten voor zelfstandigen wel aan de arbeidsgerechten toegewezen, maar niet aan de Arbeidshoven. Dit wordt in artikel 21 gecorrigeerd.
Articles 23 et 24	Artikelen 23 en 24
Les articles 23 et 24 apportent des modifications techniques respectivement à la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales et la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnées le 14 juillet 1994. Ces modifications techniques visent à rendre la cotisation de solidarité et la cotisation INAMI retenues sur le versement d'autres pensions complémentaires applicables au versement de la pension complémentaire pour indépendants en personne physique. Il est précisé que ces retenues ne sont pas uniquement applicables sur les pensions complémentaires belges pour les indépendants en personne physique mais aussi sur les pensions complémentaires étrangères.	Artikelen 23 en 24 brengen aan respectievelijk de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen en de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 telkens een technische wijziging aan. Deze technische wijzigingen hebben tot doel de solidariteitsbijdrage en de RIZIV-bijdrage die worden ingehouden op de uitkeringen van andere aanvullende pensioenen ook toepasselijk te maken op de uitkeringen van het aanvullend pensioen voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon. Er wordt gepreciseerd dat deze inhoudingen niet alleen toepasselijk zijn op een Belgisch aanvullend pensioen voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, maar ook op gelijkaardige buitenlandse aanvullende pensioenen.
Articles 25, 26 et 27	Artikelen 25, 26 en 27
Les articles 25, 26 et 27 complètent la loi du 2 août 2002 de sorte que d'une part la FSMA puisse exercer un contrôle sur la LPC dirigeant d'entreprise et sur ce projet et d'autre part, les organismes ou les organisateurs puissent introduire un recours au Conseil d'Etat ou à la cour d'appel de Bruxelles contre les décisions de la FSMA prises respectivement en vertu de la LPC dirigeant d'entreprise ou en vertu de la présente loi.	Artikelen 25, 26 et 27 vervolledigen de wet van 2 augustus 2002 zodat, enerzijds, de FSMA toezicht kan uitoefenen op de WAP bedrijfsleider en op dit ontwerp en, anderzijds, de instellingen of inrichters hoger beroep kunnen aantekenen bij de Raad van State of het hof van beroep te Brussel tegen de beslissingen van de FSMA die werden genomen krachtens de WAP bedrijfsleider of krachtens onderhavige wet.
Article 28	Artikel 28
L'article 28 adapte la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle, de sorte que la pension complémentaire pour indépendants en personne physique soit également considérée comme une prestation de pension autorisée en Belgique. De cette manière, les	Artikel 28 past de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening aan, zodat het aanvullend pensioen voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon ook als een in België toegelaten pensioenuitkering wordt beschouwd. Op die manier kunnen ook pensioenfondsen,

fonds de pension peuvent également, s'ils le souhaitent, offrir une pension complémentaire pour des indépendants en personne physique.	indien ze dat wensen, een aanvullend pensioen voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon aanbieden.
Articles 29, 30 et 31	Artikelen 29, 30 en 31
<p>Les articles 29, 30 et 31 adaptent la législation relative à la banque de données relatives aux pensions complémentaires (DB2P) de sorte que la pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques introduite par la présente loi tombe également sous son champ d'application.</p> <p>La législation relative à DB2P est reprise dans le Titre XI de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006.</p> <p>L'article 305 contient un certain nombre de définitions telles qu'une définition de la LPC dirigeant d'entreprise et de la LPCI, auxquelles l'on ajoute une définition de la loi relative à la pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants.</p> <p>L'article 306 stipule les objectifs pour lesquels les données rassemblées au sein de DB2P peuvent être utilisées. On y ajoute d'une part, l'application par la FSMA ou d'autres institutions des dispositions relatives à la pension complémentaire organisée par la présente loi – La FSMA pourra donc s'appuyer sur les données consultables dans DB2P pour effectuer ses missions de contrôle – et d'autre part, les obligations d'information qui ont été reprises par l'asbl SiGeDiS en vertu de l'article 6, § 5 de la présente loi.</p>	<p>Artikelen 29, 30 en 31 passen de wetgeving betreffende de gegevensbank betreffende de aanvullende pensioenen (DB2P) aan zodat ook het aanvullend pensioen voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon door onderhavige wet ingevoerd eronder valt.</p> <p>De wetgeving betreffende DB2P is opgenomen in Titel XI van de programmawet (I) van 27 december 2006.</p> <p>Artikel 305 bevat een aantal definities zoals een definitie voor de WAP bedrijfsleider en de WAPZ, waaraan dus een definitie voor de wet houdende het aanvullend pensioen voor zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor meewerkende echtgenoten en voor helpers aan wordt toegevoegd.</p> <p>Artikel 306 bepaalt de doelen waarvoor de gegevens verzameld in DB2P gebruikt kunnen worden. Daaraan worden toegevoegd, enerzijds de toepassing door de FSMA of andere instellingen van de bepalingen betreffende het aanvullend pensioen georganiseerd door onderhavige wet – de FSMA zal dus voor zijn toezichtsoverdrachten een beroep kunnen doen op de gegevens in DB2P – en anderzijds de informatieverplichtingen die werden overgenomen door de vzw SiGeDiS krachtens artikel 6, § 5 van onderhavige wet.</p>
Chapitre 10. Entrée en vigueur	Hoofdstuk 10. Inwerkingtreding
<p>L'article 32 stipule que ce titre, à l'exception de l'article 22, entre en vigueur 3 mois après la publication au Moniteur belge. Cela permet aux organismes de pension de se préparer.</p> <p>L'article 21 entre en vigueur le jour de la publication de cette loi au Moniteur belge.</p>	<p>Artikel 32 bepaalt dat deze titel, met uitzondering van artikel 1, 3 maanden na de publicatie in het Belgisch Staatsblad in werking treedt. Dat laat de pensioeninstellingen toe om zich voor te bereiden.</p> <p>Artikel 21 treedt de dag van de publicatie van deze wet in het Belgisch Staatsblad in werking.</p>

Titre III. Modifications à la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 et au titre 4 de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses	Titel III. Wijzigingen aan de programmawet (I) van 24 december 2002 en aan titel 4 van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen
Chapitre 1. Suppression du Conseil pour la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et réforme de la Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants	Hoofdstuk 1. Afschaffing van de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen en hervorming van de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen
<p>Depuis la création du Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants en 2003, il n'a pas encore exercé sa mission principale, une évaluation périodique de la LPCI et la LPC Dirigeant d'entreprise. Une seconde compétence, formuler des avis dans le cadre du processus décisionnel, est partagée entre le Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants, et la Commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants. Dans ce cadre, le Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants se limite en général à des remarques purement formelles.</p> <p>C'est pourquoi le Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants est supprimé.</p> <p>La Commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants qui – compte tenu de l'élargissement de ses compétences à la LPC Dirigeant d'entreprise et à la présente loi – est rebaptisée en Commission des Pensions complémentaires pour Indépendants.</p>	<p>Sinds de oprichting van de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen in 2003 heeft hij zijn belangrijkste opdracht, een periodieke evaluatie van de WAPZ en van de WAP Bedrijfsleider, nog niet uitgeoefend. Een tweede bevoegdheid, advies formuleren in het kader van het besluitvormingsproces, deelt de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen met de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen. Daarbij beperkt de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen zich doorgaans tot louter formele opmerkingen.</p> <p>Daarom wordt de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen afgeschaft.</p> <p>De Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen, die – gelet op de uitbreiding van zijn bevoegdheden tot de WAP Bedrijfsleider en onderhavige wet – hernoemd wordt tot de Commissie voor de Aanvullende Pensioenen voor Zelfstandigen.</p>
Articles 33 et 36	Artikelen 33 en 36
<p>L'article 33 abroge l'article 60 de la LPCI qui a créé le Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants.</p> <p>L'article 36 abroge l'article 49 de la LPC Dirigeant d'entreprise et supprime ainsi le Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants en matière de LPC Dirigeant d'entreprise.</p>	<p>Artikel 33 heft artikel 60 van de WAPZ, dat de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen instelde, op.</p> <p>Artikel 36 heft artikel 49 van de WAP bedrijfsleider op en schrapt daarmee de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen inzake de WAP bedrijfsleider.</p>

Articles 34, 35 et 37	Artikelen 34, 35 en 37
<p>L'article 34 renomme la Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants en Commission des Pensions Complémentaires pour Indépendants. A l'article 34, la mention de la Commission est adaptée dans la LPCI. Dans l'article 36, il en est de même pour la LPC Dirigeant d'entreprise.</p> <p>Les articles 34, 35 et 37 suppriment également respectivement dans les articles 61 et 80 de la LPCI et dans l'article 50 de la LPC dirigeant d'entreprise, la référence au Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants.</p>	<p>Artikel 34 hernoemt de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen tot Commissie voor de Aanvullende Pensioenen voor Zelfstandigen. In artikel 34 wordt in de WAPZ een verwijzing naar de Commissie aangepast. In artikel 36 gebeurt hetzelfde voor de WAP bedrijfsleider.</p> <p>Artikelen 34, 35 en 37 schrappen eveneens de verwijzing naar de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen, respectievelijk in de artikelen 61 en 80 van de WAPZ en in artikel 50 van de WAP bedrijfsleider.</p>
Article 38	Artikel 38
<p>Suite au changement de nom de la Commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants, l'article 35 contient une disposition générale qui stipule que toute disposition légale ou réglementaire qui fait référence de manière explicite ou implicite à la Commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants, doit être lue comme une référence à la Commission des Pensions complémentaires pour Indépendants.</p>	<p>Naar aanleiding van de naamsverandering van de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen bevat artikel 35 een algemene bepaling die stelt dat elke wettelijke of reglementaire bepaling die expliciet of impliciet naar de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen verwijst, gelezen moeten worden als een verwijzing naar de Commissie voor de Aanvullende Pensioenen voor Zelfstandigen.</p>
Chapitre 2. Disposition transitoire dans le cadre des mesures destinées à renforcer le caractère complémentaire des pensions complémentaires à l'égard des pensions de retraite	Hoofdstuk 2. Overgangsbepaling bij de maatregelen ter versterking van het aanvullende karakter van de aanvullende pensioenen ten opzichte van de rustpensioenen
<p>Les articles 39 et 40 ajoutent, à titre de mesure transitoire, chacun un article, respectivement à la LPCI et à la LPC dirigeant d'entreprise. Les deux articles consistent en ce que des indépendants qui sont confrontés, dans leur entreprise, en fin de carrière, à des difficultés économiques puissent prendre leur pension complémentaire à l'âge de 60 ans. Mais pour pouvoir faire appel à cette disposition, la convention de pension ou le règlement de pension telle qu'en vigueur</p>	<p>Artikelen 39 en 40 voegen bij wijze van overgangsmaatregel elk een artikel toe aan respectievelijk de WAPZ en de WAP bedrijfsleider. Beide artikels bestaan erin dat zelfstandigen die aan het einde van hun loopbaan, in hun onderneming, met economische moeilijkheden geconfronteerd worden hun aanvullend pensioen kunnen opnemen vanaf de leeftijd van 60 jaar. Maar om op deze bepaling beroep te kunnen doen moet de pensioenovereenkomst of het</p>

<p>avant la date d'entrée en vigueur de la loi visant à garantir la pérennité et le caractère sociale des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite doit le permettre.</p> <p>Seuls les indépendants qui sont âgés, en 2016, d'au moins 55 ans sont visés. De plus, ils doivent prouver que leur entreprise se trouve en difficulté. Ils peuvent prouver ce dernier point auprès de la LPCI sur la base de l'un des critères suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'indépendant a bénéficié du droit passerelle; 2. L'indépendant a obtenu une dispense de cotisations de la Commission des Dispenses de Cotisations. La Commission des Dispenses de Cotisations accorde une dispense uniquement à des indépendants qui se trouvent dans un état de besoin ou qui approchent l'état de besoin; 3. L'indépendant a fait appel à la Loi sur la Continuité des Entreprises (LCE); 4. L'entreprise de l'indépendant a fait appel à la LCE ; 5. L'indépendant disposait de revenus professionnels très réduits, lesquels ont baissés par rapport à la passé. <p>Pour les 3^e, 4^e et 5^e critères, on stipule que seuls les indépendants à titre principal ou les conjoints aidants entrent en ligne de compte. L'objectif n'est en effet pas de permettre à un indépendant à titre complémentaire, qui exercent généralement des activités indépendantes limitées et qui a donc des revenus limités qui ne lui permettent pas de se constituer des droits à la pension en tant qu'indépendant, d'utiliser cette mesure.</p> <p>Pour les 1^e et 2^e critères, une telle disposition</p>	<p>pensioenreglement zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van de wet tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen dit toelaten.</p> <p>Enkel de zelfstandigen die in 2016 minstens 55 jaar oud worden, worden beoogd. Bovendien moeten ze aantonen dat hun onderneming zich in moeilijkheden bevindt. Dit laatste kunnen ze voor de WAPZ aantonen op basis van één van de volgende criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de zelfstandige genoot het overbruggingsverzekering; 2. de zelfstandige verkreeg een vrijstelling van bijdragen van de Commissie voor Vrijstelling van Bijdragen. De Commissie voor Vrijstelling van Bijdragen verleent enkel een vrijstelling aan zelfstandigen die zich in een staat van behoefte bevinden of die de staat van behoefte benaderen; 3. de zelfstandige deed beroep op de Wet op de Continuïteit van Ondernemingen (WCO); 4. de onderneming van de zelfstandige deed beroep op de WCO; 5. de zelfstandige beschikte over zeer geringe beroepsinkomsten, die bovendien gedaald zijn ten opzichte van het verleden. <p>Voor het 3^e, 4^e en 5^e criterium wordt bepaald dat enkel de zelfstandigen in hoofdberoep of de meewerkende echtgenoten in aanmerking komen. Het is immers niet de bedoeling om een zelfstandige in bijberoep, die doorgaans beperkte zelfstandige activiteiten heeft en daardoor doorgaans beperkte inkomsten heeft terwijl hij geen pensioenrechten opbouwt als zelfstandige, van deze maatregel gebruik te laten maken.</p> <p>Voor het 1^e en 2^e criterium is een dergelijke</p>
--	--

<p>complémentaire n'est pas nécessaire parce que seuls les indépendants à titre principal peuvent profiter du droit passerelle et la Commission des Dispenses de Cotisations ne peut accorder aucune dispense à des indépendants à titre complémentaire.</p> <p>A l'exception des 3^e et 4^e critères, la preuve est fournie au moyen d'une attestation délivrée par la caisse d'assurance sociale ou la Caisse Nationale Auxiliaire à laquelle l'indépendant est affilié. Les réorganisations judiciaires visées dans les 3^e et 4^e critères sont publiées en annexe du Moniteur belge.</p> <p>Pour la LPC dirigeant d'entreprise, seuls 2 des 5 critères sont d'application, l'objectif étant d'accorder la mesure transitoire uniquement en fonction de la santé de l'entreprise :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. l'indépendant a bénéficié du droit passerelle ; 2. l'entreprise de l'indépendant a fait appel à la LCE. <p>Le paragraphe 2 du nouvel article 55/7 de la LPC dirigeant d'entreprise concerne les indépendants qui n'ont pas terminé leur carrière comme dirigeant d'entreprise mais bien comme indépendant actif en personne physique. L'objectif est de permettre à ces indépendants de reprendre leur capital de pension complet, en ce compris un éventuel capital constitué précédemment en tant que dirigeant d'entreprise.</p>	<p>bijkomende bepaling niet nodig omdat enkel de zelfstandigen in hoofdberoep het overbruggingsrecht kunnen genieten en de Commissie voor Vrijstelling van Bijdragen geen vrijstelling kan verlenen aan zelfstandigen in bijberoep.</p> <p>Met uitzondering van het 3^e en 4^e criterium wordt het bewijs geleverd aan de hand van een attest afgeleverd door het sociaal verzekeringsfonds of de Nationale Hulpkas waarbij de zelfstandige aangesloten is. De gerechtelijke reorganisaties bedoeld in het 3^e en 4^e criterium worden in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad bekend gemaakt.</p> <p>Voor de WAP bedrijfsleider gelden slechts 2 van 5 criteria omdat het de bedoeling is de overgangsmaatregel enkel toe te staan in functie van de gezondheid van de onderneming:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de zelfstandige genoot het overbruggingsrecht; 2. de onderneming van de zelfstandige deed beroep op de WCO. <p>Paragraaf 2 van het nieuwe artikel 55/7 in de WAP bedrijfsleider heeft betrekking op zelfstandigen die hun loopbaan niet als bedrijfsleider eindigen, maar wel als zelfstandige actief als natuurlijk persoon. Het doel is om deze zelfstandigen toe te laten hun volledige pensioenkapitaal te laten opnemen, dus ook een eventueel voorheen opgebouwd kapitaal als bedrijfsleider.</p>
<p>Chapitre 3. Dispositions diverses</p>	<p>Hoofdstuk 3. Diverse Bepalingen</p>
<p>Article 41</p>	<p>Artikel 41</p>
<p>L'article 41 modifie l'article 44, §2/2, de la LPCI. L'article 44 de la LPCI détermine entre autres la cotisation maximale qu'un indépendant peut verser pour une PLCI. Cette cotisation maximale est calculée sur la base des revenus réévalués de 3 ans plus tôt. L'article actuel 44, § 2/2 stipule que le Roi fixe une fraction pour la réévaluation. L'arrêté</p>	<p>Artikel 41 wijzigt artikel 44, § 2/2, van de WAPZ. Artikel 44 van de WAPZ bepaalt onder andere de maximumbijdrage die een zelfstandige voor een VAPZ kan storten. Die maximumbijdrage wordt berekend op basis van geherwaardeerde inkomsten van 3 jaar voordien. Huidig artikel 44, § 2/2 bepaalt dat de Koning voor de herwaardering een breuk vaststelt. In het</p>

royal du 9 novembre 2015 déterminant l'incidence des fluctuations de l'indice des prix à la consommation sur les cotisations de travailleurs indépendants en vue de la constitution d'une pension complémentaire stipule que cette fraction est la même que celle pour la réévaluation des mêmes revenus pour le calcul des cotisations sociales dans le statut social des indépendants. Les dispositions de l'arrêté royal du 9 novembre 2015 sont pour des raisons de transparence repris dans la loi.	koninklijk besluit van 9 november 2015 tot vaststelling van de weerslag van de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen op de bijdragen voor zelfstandigen met het oog op de opbouw van een aanvullend pensioen is bepaald dat die breuk gelijk is aan de breuk voor de herwaardering van dezelfde inkomsten voor de berekening van de sociale bijdragen in het sociaal statuut der zelfstandigen. De bepalingen uit het koninklijk besluit van 9 november 2015 worden omwille van de transparantie in de wet opgenomen.
Article 42	Artikel 42
L'article 42 clarifie à la LPCI que, lorsque un organisme de pension transfère son obligation d'information à SiGeDIS, SiGeDIS de ce fait en supporte aussi l'entière responsabilité	Artikel 42 verduidelijkt in de WAPZ dat wanneer een pensioeninstelling zijn informatieplicht aan SiGeDIS overdraagt, SiGeDIS daarbij ook de volledige verantwoordelijkheid daarvan draagt.
Article 43	Artikel 43
L'article 43 adapte l'article 26, § 6 de la LPC afin de préciser que lorsqu'un organisme de pension transfère son obligation d'information à SiGeDIS, SiGeDIS en supporte de ce fait l'entière responsabilité.	Artikel 43 past artikel 26, §6 van de WAP aan om te preciseren dat wanneer een pensioeninstelling haar informatieverplichting overdraagt aan SiGeDIS, SiGeDIS er daardoor volledig verantwoordelijk voor wordt.
Articles 44, 45 et 46	Artikelen 44, 45 en 46
Les articles 44, 45 et 46 restaurent le système de sanctions pénales tel qu'organisé avant les modifications apportées par les articles 44 à 53 et les articles 86 et 87 de la loi du 29 février 2016 complétant et modifiant le Code pénal social et portant des dispositions diverses de droit pénal social. Cette restauration est nécessaire en vue d'une application uniforme d'un système de sanctions pénales pour l'ensemble des pensions complémentaires (LPCI, LPC, LPC dirigeant d'entreprise et la pension complémentaire instaurée par le présente loi).	De artikelen 44, 45 en 46 voeren het systeem van strafrechtelijke sancties opnieuw in zoals dat georganiseerd werd voor de wijzigingen aangebracht door de artikelen 44 tot 53 en de artikelen 86 en 87 van de wet van 29 februari 2016 tot aanvulling en wijziging van het Sociaal Strafwetboek en houdende diverse bepalingen van sociaal strafrecht. Deze herinvoering is noodzakelijk met het oog op een eenvormige toepassing van een systeem van strafrechtelijke sancties op alle aanvullende pensioenen (WAPZ, WAP, WAP bedrijfsleider en het aanvullend pensioen ingevoerd door deze wet).
Article 47	Artikel 47
L'article 47 apporte 4 corrections à l'article 35 de la LPC dirigeant d'entreprise.	Artikel 47 brengt 4 correcties aan artikel 35 van de WAP bedrijfsleider aan.
Le point 1° adapte la traduction	Punt 1° past in de definitie van "aanvullend

<p>néerlandophone dans la définition de « pension complémentaire ». Les mots « verplichte stortingen » sont remplacés par les mots « gedane stortingen ». Cette nouvelle version est conforme à la définition francophone qui mentionne « versements effectués ». Dès lors qu'il s'agit de corriger une erreur matérielle, l'entrée en vigueur de l'article 51 est définie à la date à laquelle l'article 35 de la LPC dirigeant d'entreprise est entré en vigueur.</p> <p>Les points 2° et 3° font correspondre respectivement les définitions de « organisme de pension » et « la législation en matière de contrôle prudentielle » à la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance. Cette loi abroge la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances à laquelle les deux définitions font encore référence aujourd'hui. Grâce à ces adaptations, les deux définitions correspondent aux définitions pour les mêmes concepts tels que prévus dans ce projet de loi et dans la LPCI. Dès lors qu'il s'agit de corriger une erreur matérielle, l'entrée en vigueur de l'article 51 est fixée à la date à laquelle la loi du 13 mars 2016 est entrée en vigueur.</p> <p>Le point 4° abroge le point 17° de l'article 35 de la LPC dirigeant qui définit « La Banque » comme la Banque Nationale de Belgique. Cette abrogation est la conséquence de l'abrogation de l'article 46, §5 par l'article 48 du présent projet et qui contenait, en tant qu'unique disposition de la LPC dirigeant d'entreprise, une référence à la Banque Nationale de Belgique ;</p>	<p>pensioen" de Nederlandstalige vertaling aan. De woorden "verplichte stortingen" worden door de woorden "gedane stortingen" vervangen. Deze nieuwe versie stemt overeen met de Franstalige definitie die "versements effectués" vermeldt. Omdat het gaat om de verbetering van een materiële fout, wordt de inwerkingtreding in artikel 51 bepaald op de datum waarop artikel 35 van de WAP bedrijfsleider in werking is getreden.</p> <p>Punten 2° en 3° brengen de definities van respectievelijk "pensioeninstelling" en "de wetgeving inzake prudentieel toezicht" in overeenstemming met de invoering van de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen. Deze laatste wet hief de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen op, waarnaar beide definities vandaag nog verwijzen. Door deze aanpassingen stemmen beide definities overeen met de definities voor dezelfde begrippen zoals voorzien in dit wetsontwerp en in de WAPZ. Omdat het gaat om een verbetering van een materiële fout, wordt de inwerkingtreding in artikel 51 bepaald op de datum waarop de wet van 13 maart 2016 in werking trad.</p> <p>Punt 4° heft punt 17° van artikel 35 van de WAP bedrijfsleider die die "De Bank" definieert als de Nationale Bank van België. Deze opheffing is een gevolg van de opheffing van artikel 46, §5, door artikel 48 van dit ontwerp wordt opgeheven en dat als enige bepaling in de WAP bedrijfsleider een verwijzing bevat naar de Nationale Bank van België.</p>
<p>Article 48</p>	<p>Artikel 48</p>
<p>L'article 48 clarifie dans la LPC dirigeant d'entreprise que, lorsque un organisme de pension transfère son obligation d'information à SiGeDIS, SiGeDIS de ce fait en supporte aussi l'entière responsabilité.</p>	<p>Artikel 48 verduidelijkt in de WAP bedrijfsleider dat wanneer een pensioeninstelling zijn informatieplicht aan SiGeDIS overdraagt, SiGeDIS daarbij ook de volledige verantwoordelijkheid daarvan draagt.</p>
<p>Article 49</p>	<p>Artikel 49</p>

<p>L'article 49 abroge l'article 46, § 5 de la LPC dirigeant d'entreprise. Les relations entre la FSMA et la Banque Nationale de Belgique sont, de manière générale, traitées dans la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. Il en résulte une obligation générale d'information de la FSMA envers la Banque Nationale de Belgique.</p> <p>Dans la LPCI, une disposition similaire reprise à l'origine à l'article 58quater, § 4 a été abrogée pour les mêmes raisons par la loi du 19 avril 2014 portant insertion du livre VII « Services de paiement et de crédit » dans le Code de droit économique, portant insertion des définitions propres au livre VII et des peines relatives aux infractions au livre VII, dans les livres I et XV du Code de droit économique et portant diverses autres dispositions.</p>	<p>Artikel 49 heft artikel 46, §5 van de WAP bedrijfsleider op. De relaties tussen de FSMA en de Nationale Bank van België worden, op een algemene manier, behandeld in de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en op de financiële diensten. Daaruit vloeit een algemene informatieplicht voort van de FSMA naar de Nationale Bank van België.</p> <p>In de WAPZ werd een gelijkaardige bepaling, oorspronkelijk opgenomen in artikel 58quater, § 4, door de wet van 19 april 2014 houdende invoeging van boek VII "Betalingen- en kredietdiensten" in het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van de definities eigen aan boek VII en van de straffen voor de inbreuken op boek VII, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht en houdende diverse andere bepalingen om dezelfde reden opgeheven.</p>
Titre IV. Entrée en Vigueur	Titel IV. Inwerkingtreding
Article 50	Artikel 50
Article 50 fixe l'entrée en vigueur de cette loi au jour de sa publication au Moniteur belge, sauf en ce qui concerne les articles dont la date d'entrée en vigueur est réglée par l'article 32 ou 51.	Artikel 50 bepaalt de inwerkingtreding van deze wet op de dag van zijn publicatie in het Belgisch Staatsblad, behalve voor wat betreft de artikelen waarvan de datum van inwerkingtreding door de artikelen 32 of 51 geregeld is.
Article 51	Artikel 51
Article 51 fixe l'entrée en vigueur de l'article 47 au 23 mars 2016, la date de l'entrée en vigueur de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance, à l'exception du point 1 de l'article 47 qui entre en vigueur le 29 juin 2014, la date de l'entrée en vigueur de la LPC dirigeant d'entreprise.	Artikel 51 bepaalt de inwerkingtreding van artikel 47 op 23 maart 2016, de datum van inwerkingtreding van de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen, met uitzondering van punt 1 van artikel 47 dat in werking treedt op 29 juni 2014, de datum van inwerkingtreding van de WAP bedrijfsleider.

Le Ministre de l'Economie,

De Minister van Economie

K. PEETERS

Le Ministre des Indépendants,

De Minister van Zelfstandigen

W. BORSUS
Le Ministre des Pensions, De Minister van Pensioenen,

D. BACQUELAINE
Le Ministre des Finances, De Minister van Financiën

J. VAN OVERTVELDT
Le Ministre de Justice, De Minister van Justitie,

K. GEENS
La Ministre des Affaires Sociales, De Minister van Sociale Zaken,

M. DE BLOCK